

ב וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: ג וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נִדְעָתִי לָהֶם: ד וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ: ה וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נְאֻמַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אִתְּכֶם וַאֲזָכֹר אֶת־בְּרִיתִי: ו לָכֵן אֹמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִמַּעַבְדֵיהֶם וְנִאֲלַתִּי אֶתְכֶם בְּזִרוּעַ נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים גְּדֹלִים: ז וְלִקְחַתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֵתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם: ח וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יַדִּי לְתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב וְנִתְּתִי אֹתָהּ לְכֶם מִוֶּדְשָׁה אֲנִי יְהוָה: ט וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה בֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמִמַּעֲבָדָה קָשָׁה: {פ}

(ב) וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

"И говорил Всесильный с Моше, сказав ему: 'Я - Бог'".

После того, как мы видели отчаяние Моше и обещание Всевышнего: "Не бойся, этот народ сейчас тебя не слушает, но Я сделаю так, что против их желания фараон их выгонит", Всевышний говорит Моше: "Я – Бог!"

Какой смысл несет выражение 'אני ה'?

Это высказывание можно понимать как клятву: что Всевышний, как бы, клянется своим Именем, что будет так, как Он сказал.

Раши: "Я верен своему слову".

Рашбам: четырехбуквенное Имя означает, что Всевышний исполняет то, что обещает.

(ג) וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И далее Всевышний сообщает Моше: "Показался Я Аврааму, Ицхаку и Якову под именем שַׁדַּי, а именем יְהוָה не обращался к ним (לא נִדְעָתִי לָהֶם)".

Если бы было написано לא הוֹדַעְתִּי לָהֶם ("не сообщил им"), то это означало бы, что они не знали это Имя.

Но что значит לא נִדְעָתִי לָהֶם?

Каждый, кто читал книгу *Берешит*, прекрасно знает, что Всевышний обращался к праотцам также и четырехбуквенным именем! Например, к Аврааму (*Берешит* 15, 7) и Якову (*Берешит* 28, 13). Что же это значит?

Давайте прочитаем еще один пасук, а потом вернемся к обсуждению этого вопроса.

(ד) וְנָם הַקְּמָתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְּרֵיהֶם
אֲשֶׁר־גָּרּוּ בָּהּ:

"И заключил Я с ними союз Мой, чтобы отдать им Эрец Кнаан – ту страну, в которой они жили".

Праотцам Он обещал дать землю, но это не исполнилось (= "открылся им другим Именем"). Но теперь Всевышний говорит: ה' אֲנִי (= "то, что Я обещал, выполняю!").

А теперь вернемся к ответу на наш вопрос: так что же означает "открыться кому-то каким-либо именем"?

В привычном нам смысле имя применяется для того, чтобы отличить один объект от другого: например, одного человека от других людей. Имя – это просто более удобная для устной речи замена номера удостоверения личности. Для Всевышнего понятие имени в этом смысле вообще неприменимо. От кого Его надо было бы отличить? С кем Его можно было бы спутать?

В Танахе же имя часто используется не для того, чтобы отличить один объект от других похожих, а для того, чтобы подчеркнуть, как этот объект себя ведет, в чем он себя проявляет. Например, пророк Йешаяху говорит, что Йерушалаим будет называться עִיר הַצְּדָקָה – "город справедливости" (*Йешаяху* 1, 26). Это не означает, что название "Йерушалаим" теперь отменяется, и город будет носить новое имя. Это означает, что его жители будут вести себя в соответствии с этим понятием – по справедливости. Так же, Имена Всевышнего предназначены для того, чтобы в разных ситуациях подчеркнуть Его разные проявления.

Праотцы при своей жизни познали только проявления, связанные с именем Эль Шаддай (мы сейчас узнаем, что означает это Имя), а проявления, связанные с четырехбуквенным Именем, они в своей жизни не познали (хотя они знали, что и такие проявления возможны, поэтому они и обращались к Всевышнему по этому Имени.)

Вспомним как Всевышний представлялся Моше: сначала Он сказал: אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה – это было подчеркивание того, что Он выше времени, а потом: ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם – это было подчеркивание Его связи с еврейским народом.

Раши (ג): здесь написано не לֹא הִדַּעְתִּי לָא ("не известил, не дал познать"), а לֹא נִדְעָתִי ("не стал известным им"). "Я не был познан ими в этом проявлении, ведь Я дал им обетование, но не исполнил [его при их жизни]".

Т.е. לֹא נִדְעָתִי означает, что в действительности при жизни праотцев не осуществился тот аспект реальности, проявление которого связано с этим Именем.

Хазаль говорят в Талмуде (*Кидушин* 71а), что это Имя Всевышнего сообщают только человеку взрослому, уравновешенному, скромному, и то – один раз за очень большой период времени. Рамбам говорит (*Морэ ха-невухим* 1, 62): понятно, что ему не сообщают, как это Имя произносится (чтобы он колдовал с его помощью или делал еще что-либо в этом роде), потому что нет никакого смысла в произнесении звуков. Ему сообщают смысл Имени: на что оно указывает, объясняют, что этот смысл означает. Именно для достижения этого человек должен много трудиться. Именно это является тайной. А не то, как произнести это Имя.

Что означает имя שְׁדֵי – "сильный, мощный"?

Ибн Эзра (*Берешит* 17, 1): שְׁדֵי – "сильный, мощный".

См. подробнее *Берешит* 17, 1.

Сочетание ה' זְבֹאוֹт встречается в Танахе, но не в Торе. Оно не означает "Бог-воитель". Оно означает, что Всевышний управляет всей Вселенной, Он – руководитель, Творец: все сотворенное Им выполняет Его волю и подчиняется Ему, подобно тому, как армия подчиняется своему военачальнику. Так, например, народ Исраэля называется "воинство Всевышнего". Почему? Те, кто выполняют волю Всевышнего (= свою функцию), демонстрируют тем самым, что Всевышний – их руководитель, начальник. И они, в свою очередь, Его "армия", подчиняющаяся Его приказам.

(ה) וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-נִאְקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מַצְרִים מַעֲבֵדִים אֶתְּם וְאָזְכֹר אֶת-בְּרִיתִי:

"и, кроме того, Я услышал"

אֶת-נִאְקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל – "стенание бней Исраэль"; נִאְקַת – см. *Шмот* 2, 24

אֲשֶׁר מַצְרִים מַעֲבֵדִים אֶתְּם – "которых египтяне угнетают тяжкими работами"

וְאָזְכֹר אֶת-בְּרִיתִי – "и вспомнил Я союз Мой".

О каком "союзе" идет речь?

О том союзе, который был упомянут в предыдущем пасуке: дать им Эрец Кнаан.

(ו) לָכֵן אָמַר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהַצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדֵתָם וְנָאֲלַתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטַיִם גְּדֹלִים:

"поэтому скажи сынам Израиля:"

אֲנִי יְהוָה – "Я – Бог" (= "Я верен своему слову"), см. пасук б

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם – буква ו в начале фразы выражает следствие: "и [поэтому] Я выведу вас из-под ига Мицраима"

וְהַצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדֵתָם – "и избавлю вас от работ [которыми они вас нагружают]"; это обещание параллельно предыдущему и дополняет его: не только прекратятся их мучения, но бней Исраэль вообще будут свободны от работы на египтян (*Daam mikra*)

וּבְזֵרוּעַ נְטוּיָה (букв. "рукой простертой") основано на уподоблении человеку, выпрямляющему свою руку с целью нанести удар по противнику

וּבְשִׁפְטַיִם גְּדֹלִים – "и страшными карами"; שִׁפְטַיִם – "наказания, отмщения и тяжкие мучения"; это слово не имеет формы единственного числа.

(ז) וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים וַיַּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם:

"А после этого возьму Я вас народом Себе, и буду вам Всесильным, и [тогда] узнаете вы, что Я – Бог, Всесильный ваш, выводящий вас из-под ига Мицраима".

Что означает וְלִקְחֶתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים?

Даат микра (Берешит 17, 7): "ты (и твое потомство после тебя) примешь безоговорочно иго Моей власти". Речь идет о том союзе, который был заключен ранее – *брит бейн ha-бтарим (Берешит 15, 18-21)*.

См. также *Берешит 17, 7-8*.

Какой смысл имеет фраза וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם?

По смыслу, используя современную терминологию, надо было бы перевести примерно так: "И вы постигнете Мои проявления и поймете, что именно Мне вы должны служить".

(ח) וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדַי לְתַת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיְעֻקֵּב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מִוְרֶשֶׁתָּהּ אֲנִי יְהוָה:

"И приведу вас в страну, которую Я поклялся отдать Аврааму, Ицхаку и Якову, и отдам ее в наследие вам! Я – Бог".

Ибн Эзра: נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדַי – это образное выражение, которое означает "поклялся": человек, который дает клятву, поднимает руку в знак клятвы.

Всевышний обещает, что приведет евреев, которые были в Мицраиме, в землю, которую Он обещал праотцам. Он привел их? Нет, Он привел их детей. А они сами умерли в пустыне.

Значит ли это, что Всевышний нарушил свою клятву?

Ибн Эзра: "вас" – это сказано в общем (о народе в целом, а не о конкретном поколении), сыновья считаются как они сами.

Вся система награды и наказания в Торе – не личная, а общественная. Когда сказано в Торе "продлишь дни свои" (например, *Шмот 20, 11; Дварим 25, 15*) – это не обращение к конкретному человеку. Это обращение к народу: "Ты, народ, продлишь свои дни на этой земле". Всевышний не обещает землю этому конкретному поколению, а говорит в общем, что Он даст землю народу вообще, во всех поколениях.

(ט) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה מִקְצֶר רוּחַ וּמִמְעִבְרַת קָשָׁה: {פ}

"И говорил так Моше сынам Исраэля, но они не слушали его из-за *ко́цера ру́ах* и из-за тяжелой работы".

Что такое קָצֶר רוּחַ?

Рамбан: קָצַר רוּחַ – это нетерпение, когда человек, из-за его тяжелого положения сейчас, не готов прожить ни минуты, продолжая страдать, ради того, чтобы в будущем ему стало лучше. Он хочет, чтобы сейчас, немедленно было ему хорошо, но чтобы этого достичь, он не готов приложить усилия. Поэтому они не послушали Моше. Не потому, что они не верили, что он – пророк. Не потому, что не верили во Всевышнего. Но они не были готовы приложить усилия, чтобы добиться того, о чем говорил Моше. *Кбצר רוח* – это их страх, как бы фараон не убил их, как они сказали об этом Моше. А "тяжелая работа" – это то давление, с которым надсмотрщики подстегивали их, не давая слушать [Моше] и думать над его словами.

Хизкуни: они испугались ужесточения работ и из-за этого не хотели прислушиваться к словам Моше.

Это приводит к тому же результату: человек, которому есть что терять, не готов подвергнуться риску ради тяжелой борьбы за идею.

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: יֵא בֹא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ: יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׂפָתַיִם: {פ} יג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: {ס}

(י) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

"И говорил Бог, обращаясь к Моше, так:"

(יא) בֹּא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

"Пойди, говори с фараоном, царем Мицраима, чтобы он отпустил бней Израэль из своей страны".

Несмотря на то, что бней Израэль не слушают Моше, он не должен отчаиваться, но должен продолжать выполнение своей миссии. Ведь он старается не ради бней Израэль. Не ради того, чтобы освободить несчастных, угнетенных рабов и привести их в страну, где они станут свободным народом и создадут собственное государство. Если бы только это было его целью, то он сказал бы фараону: "Отпусти народ Мой!" Но он говорит: "Отпусти народ Мой, чтобы они служили Мне!" (*Шмот* 9, 1 и др.) Он делает это ради Всевышнего, ради Истины. Его цель – не создание еще одного народа в дружной семье наций, а создание народа, который служит Всевышнему!

(יב) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עֶרְל שְׂפָתַיִם: {פ}

"И говорил Моше перед Всевышним так: 'Вот, бней Израэль не стали слушать меня – как же фараон будет слушать меня, ведь я косноязычен?!'"

Daat mikra: выражение לפני פלוגי ("говорить перед кем-либо") употребляется по отношению к тому, кто умоляет о чем-либо царя, или излагает свою тяжбу перед царем или судьей и просит, чтобы его дело было решено по справедливости.

У Моше все еще имеется та же проблема, которую мы видели раньше, на горе Синай: он боится неудачи. Он еще не привык к мысли, что следует полностью полагаться на Всевышнего.

(יג) וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן ויצום אל-בני ישראל ואל-פרעה מלך מצרים להוציא את-בני-ישראל מארץ מצרים: {ס}

"[в ответ] говорил Всевышний с Моше и Ахароном" – וידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן "и дал им указания относительно бней Исраэль и относительно фараона, царя Мицраима"; здесь על בני = אל-בני ישראל = על-פרעה (сравните: *Берешит* 20, 2) "чтобы вывести бней Исраэль из Мицраима".

Несмотря на сомнения Моше, Всевышний все равно приказывает ему продолжить исполнение задания.

יד אלה ראשי בית-אבתם בני ראובן בכר ישראל חנוף ופלוא חצרון וכרמי אלה משפחת ראובן: טו ובני שמעון ימואל וימין ואהר ויכין ויצחר ושואל בן-הכנענית אלה משפחת שמעון: טז ואלה שמות בני-לוי לתלדתם גרשון וקהת ומררי ושני בני לוי שבע ושלשים ומאת שנה: יז בני גרשון לבני ושמעני למשפחתם: יח ובני קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל ושני בני קהת שלש ושלשים ומאת שנה: יט ובני מררי מחלי ומושי אלה משפחת הלוי לתלדתם: כ ויקח עמרם את-יוכבד דדתו לו לאשה ותלד לו את-אהרן ואת-משה ושני בני עמרם שבע ושלשים ומאת שנה: כא ובני יצהר קרח ונפג וזכרי: כב ובני עזיאל מישאל ואלצפון וסתרי: כג ויקח אהרן את-אלישבע בת-עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: כד ובני קרח אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי: כה ואלעזר בן-אהרן לקח לו מבנות פוטיאל לו לאשה ותלד לו את-פינחס אלה ראשי אבות הלויים למשפחתם: כו הוא אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני ישראל מארץ מצרים על-צבאתם: כז הם המדברים אל-פרעה מלך-מצרים להוציא את-בני-ישראל ממצרים הוא משה ואהרן: כח ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ מצרים: {ס}

Почему эта параша стоит здесь?

Daat mikra: сначала Тора рассказывает в общем, что Всевышний приказал Моше и Ахарону идти с Его поручением к бней Исраэль и к фараону. И поскольку здесь упомянуты Моше, Ахарон и бней Исраэль, то тут же приводится их родословная, из которой становится ясно положение Моше и Ахарона среди колен Исраэля. После этого

перечисления Тора возвращается к той теме, на которой она остановилась – к жалобе Моше, приведя ее снова (פסוקים ל-כט).

(יד) אֵלֶּה רְאֵשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל הַנּוֹדֵד וּפְלֹאֵי חֶצְרֹן וְכַרְמֵי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:

"Вот главы семейств: сыновья Реувена, первенца Исраэля: Ханóх и Фалу́, Хецрóн и Хармí (Карми) – это семейства Реувена".

בֵּית־אֲבֹתָם – בית-אב – здесь это понятие означает сообщество всех членов рода, являющихся потомками одного человека, родоначальника; слово מִשְׁפָּחָה здесь имеет то же значение: т.е. слова מִשְׁפַּחַת и בֵּית־אֲבֹתָם являются здесь синонимами (*Даат микра*).

(טו) וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאַהֲרָ וַיִּכִּין וְצַחַר וְשָׂאוּל בְּן־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:

"А сыновья Шимóна: Йемуу́эль, Ямíн, Óһад, Яхíн, Цóхар и Шау́ль, сын кнаанеянки; это – семейства Шимона".

По поводу матери Шауля, кнаанеянки, см. *Берешит* 46, 10.

(טז) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמְרָרִי וּשְׁנִי תַנִּי לְזֵי שִׁבְעָה וְשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

"И вот имена сыновей Леví по старшинству их: Гершóн, и Kehát, и Мерарí; а лет жизни Леви – сто тридцать семь лет".

Почему упоминаются Реуен, Шимон и затем Леви?

Рашбам: когда у нас есть парашá "родословной", Тора начинает с начала: упоминает сначала Реувена и Шимона, но не задерживается на них, а задерживается на Леви – потому что это то, что нас интересует.

(יז) בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבִנְיָמִן וְשִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם:

"Сыновья Гершона: Ливнí и Шимí с семьями их".

(יח) וּבְנֵי קַהַת עַמְרָם וַיִּצְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי תַנִּי קַהַת שְׁלֹשׁ וְשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

"Сыновья же Kehата: Амрám, Ицһár, Хеврóн и Узиóль; а лет жизни Kehата было сто тридцать три года".

Обратите внимание на годы жизни: Леви – 137 лет, Kehat – 133 года. Это нам понадобится чуть ниже.

(יט) וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלֵי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת חֲלוּי לְתַלְדֹתָם:

"А сыновья Мерарí: Махлí и Мушí; это – семейства Леví по старшинству их".

(כ) וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹכְבֵד בְּדָתוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לָּו אֶת־אֲהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חֲנִי עַמְרָם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

"И взял Амрам Йохевед, тетку свою, себе в жены, и родила она ему Аһарóна и Моше; а лет жизни Амрама было сто тридцать семь лет".

Даат микра: хотя Тора и запретила брать в жены сестру отца (*Ваикра* 18, 12), но здесь речь идет о том времени, когда бней Израэль еще не получили Тору. В Мицраиме они вели себя в соответствии с законами, данными для бней Ноах, согласно которым женитьба на сестре отца не запрещена.

Здесь у нас появляется хронологическая проблема.

Раши (ר״י): исходя из этого счета, можно судить о четырехсотлетнем периоде жизни сынов Израэля, о котором говорит Тора (*Берешит* 15, 13; *Шмот* 12, 40), что это не только [годы, прожитые] в Мицраиме, но это период, начиная со дня рождения Ицхака, ибо Кеһат был среди пришедших в Мицраим [с Яаковом]. Посчитай все его годы (133, включая годы, прожитые им вне пределов Мицраима) и годы [жизни] Амрама (137) и [прибавь также] восемьдесят лет Моше (столько было ему при исходе из Мицраима), – ты не получишь в результате 400 лет, [к тому же надо было бы учитывать, что] много лет сыновей включены в годы жизни отцов (т.е. при подсчете мы не учли, сколько лет было отцу при рождении сына).

Если сложить вместе годы жизни Кеһата, Амрама и Моше (до выхода из Мицраима), то мы получим $133+137+80=350$ лет. Т.е. даже если сказать, что Кеһат родился у Леви в год прихода в Мицраим, а Амрам родился в последний год жизни Кеһата, и Моше – в последний год жизни Амрама (что само по себе является очень и очень большой натяжкой), никак не наберется 430 лет (о которых говорит *Шмот* 12, 40). Поэтому Раши, следуя агаде (*Седер олам* 3, см. Раши на *Берешит* 15, 13 и на *Шмот* 12, 40), говорит, что 430 лет следует отсчитывать не с момента прихода семьи Яакова в Мицраим, а с момента рождения Ицхака.

Более того, у нас есть другая проблема. Если Леви было около 43 лет по приходе в Мицраим¹, и жил он там 94 года (137-43), то даже если сказать, что Йохевед родилась в последний год жизни Леви, то получается, что она родила Моше в возрасте 256 лет ($430-94=336$ лет было бы Йохевед во время Исхода; Моше было 80 лет во время Исхода, следовательно $336-80=256$ лет). Это весьма странно. Поэтому Септуагинта и *Пешитта* переводят слово דָּתוֹ не "его тетя", а "его двоюродная сестра" (дочь брата отца). Тогда Йохевед не дочь Леви, а его внучка.

Пока что мы оставим эту проблему открытой и вернемся к ней позже (см. *Шмот* 12, 40).

(כא) וּבְנֵי יִצְחָר קָרַח וְנַפְנֵי וְזִכְרִי:

"Сыновья Ицһара – Кóрах, Нефег и Зихрй".

¹ Йосефу в тот момент было 39, а он примерно на 3-4 года младше Леви.

(כב) וּבְנֵי עֲזִיזֵאל מִיִּשְׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרֵי :

"А сыновья Узиэля – Мишаэль, Эльцафан и Ситри".

(כג) וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת־אֵלִישֶׁבֶע בַּת־עַמִּינָדָב אַחֹת נַחֲשׁוֹן לִוִּי לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר :

"И взял Ахарон Элишеву, дочь Аминадава, сестру Нахшон, себе в жены, и родила она ему Надава, и Авihu, и Эльзаара, и Итамара".

Нахшон, сын Аминадава, был главой колена Йehуда в период исхода из Мицраима (*Бемидбар* 1, 7; 2, 3). Отсюда мы видим, что у бней Исраэль в то время не было проблем брать в жены девушек из других колен. Запрет жениться на представителях других колен был введен накануне входа в Эрец Кнаан (*Бемидбар* 36) и отменен в эпоху Шофтим, после того, как границы родовых наделов были четко определены (*Таанит* 306).

(כד) וּבְנֵי קָרַח אֶסִּיר וְאֶלְקָנָה וְאַבְיָסָף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחֵי :

"Сыновья Кораха: Асир, Эльканá и Авиасáф, это – семейства Кораха".

(כה) וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן לָקַח־לּוֹ מִבְּנוֹת פְּרוּטִיאֵל לִוִּי לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רְאֵשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם :

"А Эльзар, сын Ахарона, взял одну из дочерей Путиэля себе в жены, и родила она ему Пинехáса. Вот главы родов левииим по семействам их".

Пинехáс – не ивритское имя, а египетское: "ni" = ה (определенный артикль), "нахси" – название страны Куш (Эфиопия и Судан). Т.е. значение имени Пинехас – הכושי ("черный").

(כו) הוּא אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צָבָאָתָם :

"Это – те самые Ахарон и Моше, которым Всевышний велел вывести бней Исраэль из Мицраима по воинствам их".

Даат микра: צבא в языке Танаха – это не только военные формирования, выступающие на войну, но любая группа людей, организованная в соответствии с какой-либо системой и в каком-либо порядке. Здесь выражение *על-צבאתם* используется, чтобы подчеркнуть, что бней Исраэль вышли из Мицраима не как беженцы, убегающие в беспорядке, а как военное формирование – в организованном порядке.

(כז) הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מִלֶּךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן :

"Они – те, которые говорили с фараоном, царем египетским, чтобы вывести бней Исраэль из Мицраима, это – Моше и Ахарон".

Почему в начале пасука כו написано "Ахарон и Моше", а в конце этого пасука написано "Моше и Ахарон"?

Ибн Эзра (ז-כו): в предыдущем пасуке Ахарон упомянут первым, потому что он старше Моше по возрасту, и также потому, что пророчествовал, обращаясь к бней Израэль еще до прихода Моше. А в этом пасуке, с того момента, как они начали говорить с фараоном, Моше упомянут первым, так как он более важен [для рассказа о выходе из Мицраима], находится на более высокой ступени пророчества.

Никогда нельзя забывать о контексте, в котором описываются события или упоминаются действующие лица. Чтобы ответить на этот вопрос, следует определить тему отрывка или пасука. Т.к. вся тема параша – родословная, то Ахарон упоминается в пасуке כו первым, т.к. он старше. В следующем пасуке речь идет о том, как они говорят с фараоном: здесь Моше упоминается первым, т.к. он более важен.

(כח) וַיְהִי בַיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: {ס}

"И было в тот день, когда Всевышний говорил с Моше в Мицраиме".

Этот пасук – повторение, поэтический стиль – "закрылась скобка". Скобка открылась там, где Моше сомневается в своей миссии.

Почему скобка избрана именно так? Как это отступление (родословная) нам помогает объяснить то, почему Моше сомневается в своей миссии?

Эта параша приводится как упрек Моше:

- 1) левииим имели силу и влияние на общество. И Моше, утверждая, что он не может выполнять свою миссию, игнорирует этот факт;
- 2) Моше, утверждая, что народ его не слушает, отрицает тот факт, что он может повлиять хотя бы на часть народа – левииим, по крайней мере.

Что говорит пасук כז сам по себе? Что было "в этот день" (или "в это время")? Говорит ли что-либо или мы должны связать его с другими? Почему здесь появляется *параша стума*?

Параша стума указывает на окончание предыдущей темы и начало новой. Вопрос в том, почему пасук כז отделен от последующих псуким – ведь в пасуке כז сообщается о том, что сказал Всевышний Моше в тот день, который упомянут в нашем пасуке. Почему же псуким, столь близкие по содержанию, оказались разделены?

Раши: этот пасук надо отнести к последующему пасуку.

Раши игнорирует то, что здесь есть *параша стума* – это все равно, что игнорировать *теамим*.

Ибн Эзра: вызывает удивление разбиение на паршийот – почему этот пасук не² соединен с последующими после него. Очевидно тот, кто расставил так знаки препинания, имел на это какую-то причину: он понимал побольше нашего.

Т.е. Ибн Эзра говорит: "Я не знаю причину такого разбиения".

Даат микра: этот пасук представляет собой вступление к новой теме, которая развивается в следующих псукиим. Либо, по другому объяснению, этот пасук – нечто вроде заголовка для тех событий, которые описываются в дальнейшем. Согласно этим объяснениям, этот пасук связан со следующими после него. Однако же согласно установленной в *масоре* разбивке на отрывки этот пасук отделяет от следующего *параша стума*. Нам представляется, что это определенная система в разделении на отрывки – когда перед выражением 'הַדְּבָר הַזֶּה' оставляется промежуток, даже посреди темы, и даже посреди пасука. Сравните: *Бемидбар* 26, 1; *Дварим* 2, 16-17; *Йешошуа* 4, 1; 6, 1; *Млахим* 1 13, 20 и др.

Рамбан: можно объяснить, каким образом этот пасук связан с предыдущим: "И было то, что они говорили с фараоном, царем Мицраима, в то время, когда Всевышний говорил с Моше в Мицраиме" – из-за того, что в пасуке כו написано: "Это – те самые Ахарон и Моше, которым Всевышний велел вывести бней Исраэль из Мицраима", создается впечатление, что Всевышний говорил с ними обоими в равной степени. Но теперь этот пасук подчеркивает, что Всевышний говорил только с Моше, а приказ вывести народ относится к ним обоим.

Этот пасук относится к теме родословной Моше: показать, что такое положение было в то время, когда Моше пришел в Мицраим, чтобы вывести оттуда народ: какое-то положение у него в семье: т.е. у него брат Ахарон и такие-то дядья, и такие-то тети – это те, кто в какой-то мере поддерживали Моше. (Как мы сказали, что вся параша – в упрек Моше: он упирается, несмотря на то, что у него есть команда поддержки в народе.) Т.о. смысл пасука: "Такова была расстановка сил, когда Моше пришел в Мицраим" – т.е. это подведение итога.

כַּס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבַּר אֶל־פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֵת
 כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: לֹא יִאֱמַר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֲאֵין אֲנִי עֶבֶד שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע
 אֵלַי פְּרַעֲהַ: {פ}

(כַּס) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבַּר אֶל־פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֵת
 כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:

"И говорил Всевышний, обращаясь к Моше, так: 'Я – Бог! Скажи фараону, царю египетскому, все, что Я тебе говорю'".

Что выражает здесь декларация "Я – Бог"?

² Таков нусах рукописи из Парижа. В распространенном варианте текста слово "не" отсутствует, но тогда становится непонятным вопрос, который задает Ибн Эзра – ведь пасук כז отделен от пасука כח.

Раши: "у Меня достаточно [силы], чтобы послать тебя и исполнить то, с чем Я тебя посылаю".

Даат микра: это то, что было сказано в *Шмот* 6, 2.

(ל) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה הֲאֵנִי עֶרְבֹל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֱלֹהִים פְּרָעָה: {פ}

"И сказал Моше перед Всевышним: 'Ведь я косноязычен, как же послушает меня фараон?'".

Чуть выше (*Шмот* 6, 12) Моше уже сказал, что он косноязычен. Зачем он повторяет здесь то же самое еще раз? Или это – то же самое утверждение, и Тора просто возвращается к нему? Если так, то почему текст построен таким образом?

Раши (כט): это – то же самое указание, которое было сказано выше: "Иди, скажи фараону, царю Мицраима" (*Шмот* 6, 11). Но так как было сделано отступление, чтобы изложить родословную [Моше и Ахарона], то теперь текст возвращается к нему снова, чтобы начать с него (т. е. с того, на чем повествование было прервано).

Раши: это – то, что он уже сказал выше: "Ведь бней Исраэль не послушали меня" (*Шмот* 6, 12). Текст повторяет это здесь, потому что было сделано отступление. Это подобно тому, как человек говорит: "Вернемся к тому к тому, о чем мы говорили ранее".

Рашбам, Хизкуни: эта *paraishá* – та же самая *paraishá*, что расположена выше, но там она приводится в сокращении, прерываясь отрывком о родословной – чтобы указать, кто такие Моше и Ахарон, что им было поручено говорить с фараоном.

Ибн Эзра (כט): сейчас подробно раскрывается то, о чем было сказано в *Шмот* 6, 13: "И дал им указания относительно бней Исраэль и относительно фараона".

Даат микра (כט): דָּבַר אֶל-פְּרָעָה – этот пасук является возвращением к тому, что было сказано в *Шмот* 6, 11. Здесь подробно раскрывается то, что было изложено вкратце выше.

Даат микра: этот пасук повторяет вкратце то, что было сказано в *Шмот* 6, 12. Но там пасук был построен по принципу *каль ва-хомер* ("тем более": "Если бней Исраэль не послушали меня, то тем более фараон не слушает"), а здесь не такого построения, потому что отсутствует упоминание о бней Исраэль. Смысл этого в том, что после того, как Моше говорил с бней Исраэль, и они не послушали его (*Шмот* 6, 9), не было приказано Моше вернуться и снова говорить с ними, но было приказано ему оставить в покое бней Исраэль и говорить с фараоном. А когда фараон в конце концов слушает Моше и отпустит бней Исраэль, то они само собой слушают его.

Даат микра (*Шмот* 6, 27): слова "это Моше и Ахарон" завершают отрывок, содержащий родословную, который начался с пасука ט. В этом содержится намек: вся эта родословная приводится здесь лишь ради Моше и Ахарона. Кроме того, два пасука, завершающие этот отрывок (псуким כב-כז) являются расширенным повторением содержания пасука

», и таким образом Тора возвращается к теме, о которой говорилось с начала предыдущего отрывка (псуким א-י) .

ז א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּנִיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן אֶחֱיךָ יְהִיָּה נְבִיאָךְ: ב
 אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אֶחֱיךָ יְדַבֵּר אֶל־פָּרְעָה וְשַׁלַּח
 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: ג וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פָּרְעָה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתָתִי וְאֶת־מוֹפְתֵי
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: ד וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פָּרְעָה וְנִתְּתִי אֶת־יָדֵי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי
 אֶת־צְבֹאתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים גְּדֹלִים: ה וְנִדְעוּ מִצְרַיִם
 כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִתְּתִי אֶת־יָדֵי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: ו וַיַּעַשׂ
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ: ז וּמֹשֶׁה בֶּן־שִׁמְשׁוֹן וְאַהֲרֹן בֶּן־שֵׁלֶשׁ
 וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פָּרְעָה: {פ}

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּנִיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאַהֲרֹן אֶחֱיךָ יְהִיָּה נְבִיאָךְ:

ראָה – "пойми [хорошенько то, что Я тебе говорю]" (*Даат микра*)
 נִתְּנִיךָ – "Я назначаю тебя"

Что значит לְפָרְעָה אֱלֹהִים? אֱלֹהִים здесь *שמ כודеш* или нет? И что значит, что "Аарон, твой брат, будет тебе пророком"?

Раши: אֱלֹהִים – это *шофет* и *родэф* (т.е. "начальник").

Что значит "начальник для фараона"?

Расаг: не "над фараоном", а в "деле (= по поводу) фараона".

Ибн Эзра: это *שמ כודеш* (т.е. "ты будешь в глазах фараона казаться как Бог" – и это мнение странно); נְבִיא – не от слова נִבֵּא (тот, кто говорит), а от слова אֶהְבִּיא – тот, кто приносит то, что он слышал, слушателям.

Расаг прав: согласно традиции наших мудрецов, אֱלֹהִים здесь – не *שמ כודеш*. Здесь это означает "важный человек, который назначен начальником в отношении фараона".

Шадаль: оба эти выражения (אֱלֹהִים לְפָרְעָה и נְבִיאָךְ) являются аллегорией: Моше – не Бог на самом деле, и Аарон – не пророк на самом деле. Но когда Моше говорит свою речь перед фараоном через Аарона, это подобно тому, как Бог говорит через посредство пророка.

(ב) אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אֶחֱיךָ יְדַבֵּר אֶל־פָּרְעָה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

"Ты будешь говорить все, что Я тебе прикажу, а Аарон, твой брат, будет говорить с фараоном, чтобы тот отпустил бней Исраэль из своей страны".

(ג) וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פָּרְעָה וְהִרְבִּיתִי אֶת־אֲתָתִי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

"А Я ожесточу сердце фараона [так что он откажется отпустить бней Исраэль], и тогда Я сделаю множество чудес и знамений в Мицраиме".

(ד) וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פְּרֹעֹה וְנָתַתִּי אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשַׁפְּטִים גְּדֹלִים:

"но [все равно] не послушает вас фараон" – וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פְּרֹעֹה
 "и тогда Я наложу свою руку на Мицраим"; образное выражение "наложу свою руку" означает "нанесу тяжелый удар"
 "и выведу воинства" – וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל, מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, בְּשַׁפְּטִים גְּדֹלִים
 Мои, народ Мой, бней Исраэль, наказав Мицраим страшными карами".

Что значит צְבָאוֹתַי? И что вообще значит Имя צְבָאוֹת?

Здесь ha-Шем руководит народом Исраэля, поэтому Он их называет "Мои воинства". צְבָאוֹת ה' означает "руководитель" (см также *Шмот* 6, 4 и 26). Это Имя не встречается в Торе, а только в Танахе. Поэтому в Талмуде есть спор – является ли оно *шем кодеш* или нет. Установлено в качестве халахи, что это *шем кодеш* (*Мишне Тора, гильхот йесодей ha-Тора* 6, 2).

(ה) וַיֵּדְעוּ מִצְרָיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנֹתְתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

"И узнают египтяне, что Я – Бог, когда протяну руку Свою над Мицраимом, и выведу бней Исраэль из их среды".

(ו) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ:

"И сделали [так] Моше и Ахарон: как повелел им Всевышний, так и сделали".

Этот пасук – *каль* относительно последующих псуким.

Что он подчеркивает?

Пасук подчеркивает, что Моше и Ахарон сделали в точности так, как велел им Всевышний. Поэтому он дважды отмечает это в разных частях пасука.

Ибн Эзра: этот пасук – *каль*: Ахароном и Моше были сделаны все знамения, после чего следует подробное описание каждого знамения.

(ז) וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְרָם אֶל־פְּרֹעֹה: {פ}

"И Моше было восемьдесят лет, а Ахарону – восемьдесят три года, когда они говорили с фараоном".

Даат микра: этот пасук дополняет те псуким, что были приведены выше, где упоминаются годы жизни предков Моше и Ахарона: Леви, Кената и Амрама. Здесь приводятся годы жизни Моше и Ахарона до прихода их к фараону. Моше жил сто двадцать лет (*Дварим* 34, 7) и умер через несколько месяцев после Ахарона. Таким образом, Ахарон скончался в возрасте ста двадцати трех лет (*Бемидбар* 33, 39).

ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: ט כִּי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פֶּרְעֹה לֵאמֹר הֲנִוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּבֵךְ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פֶרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן: י וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פֶּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּבוֹ לִפְנֵי פֶּרְעֹה וּלְפָנָיו עָבְדוּ וַיְהִי לְתִנּוּן: יא וַיִּקְרָא נָם־פֶּרְעֹה לְחַכְמָיו וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ נָם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כִּן: יב וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּבוֹ וַיְהִיו לְתִנּוּנָם וַיִּבְלַע מִטְּבֵה אַהֲרֹן אֶת־מִטְּבֵתָם: יג וַיַּחֲזֹק לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

(ח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

"И сказал Всевышний Моше и Аарону так:"

(ט) כִּי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פֶּרְעֹה לֵאמֹר הֲנִוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּבֵךְ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פֶרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן:

"Когда скажет вам фараон: 'Сделайте чудо [в качестве доказательства своей силы]', – то ты скажешь Аарону взять свой посох и бросить перед фараоном, и станет [посох] *танином*".

(י) וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פֶּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּבוֹ לִפְנֵי פֶּרְעֹה וּלְפָנָיו עָבְדוּ וַיְהִי לְתִנּוּן:

"И пришли Моше с Аароном к фараону, и сделали так, как велел Всевышний: Аарон бросил свой посох перед фараоном и его придворными, и тот стал *танином*".

Несколько вопросов:

- чей это посох – Аарона или Моше?
- почему это делает Аарон?
- является ли этот *танин* той же змеей, что была на Синае?

а) По всей видимости, это был посох Аарона.

Ибн Эзра (ט): это был посох Моше, и доказательство тому из пасука ז: там написано *בַּא־מַטֵּה* – т.е. это известный посох, "тот самый".

Аргументация Ибн Эзры здесь не убедительна: когда в пасуке ז написано *בַּא־מַטֵּה*, то имеется в виду не посох Моше, а посох Аарона, который упоминается в пасуке ט: Моше должен сказать ему: "Возьми свой посох..."

Даат микра: это не тот посох, которым производились знамения для Моше (*Шмот* 4, 2-4 и 17), а посох, который держал в руках Аарон, как это принято среди важных людей.

Ибн Эзра обращает наше внимание еще на одну важную вещь:

Ибн Эзра кацар (ט): посох называется "посох Всесильного", из-за тех знамений, которые показал Всевышний через него, а не из-за того, что на нем было выгравировано Имя Всевышнего. Когда, например, Моше протягивает руку к небесам перед нашествием саранчи, то саранча

появляется только лишь после того, как Всевышний наводит восточный ветер в течение целых суток. И так же когда Моше протянул руку над морем, Всевышний навел на море сильный восточный ветер. А при описании казней *аров*, *девер* и *ихин*, а также в казни первенцев посох не упоминается вообще.

Ибн Эзра хочет сказать, что посох не является неким волшебным предметом, обладающим магическими свойствами. Он имеет всего лишь символическое значение. Источником всех знамений и чудес является не посох, а Всевышний. То же самое говорит **р.Ш.Р.Гирш** (ו):

Нет никакой причины предполагать, что это был посох Моше, а не посох Ахарона. Наоборот, выясняется, что согласно пшату речь идет именно о посохе Ахарона. Это подчеркивает, что не в палке заключена божественная сила, но все знаменья – от Всевышнего. А перед Ним все посохи равны.

б) Производить знаменья для убеждения фараона – это часть должности Ахарона: он это делает в процессе разговора с фараоном. Моше, очевидно, еще до этого указал Ахарону, что надо говорить и как делать.

в) По поводу ответа на третий вопрос мнения комментаторов также разошлись:

Раши (ו): *танин* = *нахаши* (тогда это то же знамение, что было на Синае).

Ибн Эзра: это знамение – когда посох превратился в *танина* – не подобно тому знамени, что Моше продемонстрировал евреям, когда посох превратился в змею. А Йефет сказал, что *танин* и *нахаши* – это одно и то же.

Даат микра: *танин* – крокодил: египтяне почитали крокодилов в качестве божеств. Это то же знамение, что было на Синае, только оно изменилось в соответствии с действительностью: в пустыне водятся змеи, поэтому в пустыне посох стал змеей, а в Мицраиме распространены крокодилы, поэтому на этот раз посох превратился в крокодила.

Мы уже разбирали вопрос, что такое *таниним* в конце первого пэрэка книги *Берешит*.

Возможно, все это было сделано не для фараона, а для придворных – именно они сдаются первыми и даже оказывают давление на царя. Более того, широкие массы тоже знали, что творится во дворце.

Почему написано וַיַּעַשׂוּ כֵן (во множественном числе)? Кто это делает: Моше или Ахарон?

Конкретное действие делает Ахарон, но Моше объяснил ему, что делать – поэтому "они сделали" вместе.

(יא) וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲכָמָיִם וְלַמְכַשְׁפִּיִּם וַיַּעַשׂוּ גַם־הֵם תְּרִטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטֵיהֶם קָן:

וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה – "тогда приказал фараон"; גַם – как Моше приказал Ахарону, так и фараон приказал своим мудрецам

לְחַכְמִים וְלִמְכַשְׁפִּים – "мудрецам-колдунам"; эти два слова представляют собой пару "два в одном" (שְׁנַיִם שֵׁהֶם אֶחָד) – т.е. это не "мудрецы и колдуны", а "мудрецы, сведущие в колдовстве" (*Даат микра*)

וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרֻטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְטֵיהֶם כֹּן – "чтобы и египетские жрецы сделали то же самое своими..."

Даат микра: с точки зрения правильного построения предложения должно было бы быть написано: הֵם גַּם-הֵם חֲרֻטְמֵי מִצְרַיִם (ср. *Берешит* 22, 20; *Шофтим* 1, 22). Порядок слов здесь изменен, чтобы подчеркнуть, что *хартумим* – они и есть те самые *хахамим*.

Ибн Эзра, Рамбан: мы не знаем значения слова *хартумим*, т.к. это – египетское слово.

По данным современной египтологии, *хар тап* = "главный чтец", см. также *Берешит* 41, 8.

Что такое בְּלִהְטֵיהֶם?

Даат микра: בְּלִהְטֵיהֶם – "своими нашептываниями": בְּלֵאָט = בְּלֵאָט ("шепотом"), сравните: וְדָבַר לְאָט עִמָּךְ (*Иов* 15, 11). По этому мнению, буква א заменяется здесь буквой ה. По другому мнению, בְּלִהְטֵיהֶם – "с помощью своей ловкости рук": с помощью быстрых, молниеносных движений руками, сравните: לֵהֵט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת (*Берешит* 3, 24) – "сверкание вращающегося меча".

(יב) וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִפָּהוּ וַיְהִיוּ לְתַנִּינִים וַיַּבְלַע מִפְּהֵ-אֶחָדָן אֶת־מִטָּתָם:

"И бросили они каждый свой посох, и [те] стали *танним*; и проглотил посох Аарона их посохи".

Посох глотает? И то, и другое были фокусы?

Сделали что-либо египетские колдуны, или это было жульничество?

У комментаторов есть спор на эту тему.

Даат микра (א): существуют различные мнения относительно возможностей египетских жрецов. Одни считают, что на самом деле существует колдовство, и египетские жрецы были большими специалистами в этой области. Другие говорят, что нет никакого колдовства – это все глупость и ерунда. Просто египетские жрецы делали свои "чудеса", пользуясь тем, что были сведущи в науках, но скрывали это от простого народа. Третьи считают, что все "чудеса" жрецов – не что иное, как обычная ловкость рук, хитроумные фокусы.

Когда мы пройдем дальше, то, возможно, сделаем свой выбор в пользу одного из этих мнений.

(יג) וַיִּחְזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

"Но укрепилось сердце фараона, и не послушал он их, как и предсказывал Всевышний".

יד ויאמר יהוה אל־מֹשֶׁה כָּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם: טו לךְ אֶל־פַּרְעֹה בַבֹּקֶר הִנֵּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל־שַׁפְּתַי הַיָּאֵר וְהַמַּטְטָה אֲשֶׁר־נִהְפָּךְ לִנְחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: טז וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְעַבְדֵנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: יז כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְעֶ כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנִכִּי מִכָּה | בַּמַּטְטָה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לָדָם: יח וְהִדְגָּה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאִו מִצְּלִים לְשָׁתוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר: {ס}

(יד) ויאמר יהוה אל־מֹשֶׁה כָּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם:

"И сказал Всевышний, обращаясь к Моше: 'Упорно сердце фараона, отказывается он отпустить народ'".

(טו) לךְ אֶל־פַּרְעֹה בַבֹּקֶר הִנֵּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל־שַׁפְּתַי הַיָּאֵר וְהַמַּטְטָה אֲשֶׁר־נִהְפָּךְ לִנְחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:

"иди к фараону утром"

"когда он выходит к воде"; הִנֵּה – как будто указывая пальцем на место, где Моше должен встретить фараона

"встань напротив него на берегу Нила"

"а посох, который превращался в змею, возьми в руку свою".

Зачем фараон выходит к воде? Мыться? В туалет?

Даат микра: возможно, что по утрам фараон выходил к реке для омовения; сравните с омовением дочери фараона (*Шмот 2, 5*)

Рашбам: он просто прогуливался.

Ибн Эзра: это было летом, в период подъема воды в Ниле – фараон проверял уровень воды в Ниле..

И тут предстает перед ним Моше и крушит все его планы: "Поднялся Нил?" – превращает его в кровь.

Как Моше подходит к фараону: как его пропускает охрана?

Возможно, Моше имел влияние и силу при дворе. И фараон его не трогал до последнего момента.

(טז) וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וְעַבְדֵנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה:

"И скажи ему: 'Всевышний, Всесильный Бог евреев, послал меня к тебе сказать: 'Отпусти народ Мой, чтобы они служили Мне в пустыне'. Но ты не послушался до сих пор".

(יז) כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הַיְהִי אֲנֹכִי מִכָּה | בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי
עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיַּאֲר וְנִהְפְּכוּ לָדָם:

"Так сказал Всевышний: 'Следующим образом узнаешь ты, что Я – Бог (= узнаешь, что велика Моя сила, чтобы наказать мятежников)': вот я ударяю посохом, который в руке моей, по воде, что в Ниле, и она превратится в кровь".

Нил – божество в глазах египтян, символом его является бык. Бог кочевников (Бог *иврим*) приказывает здесь: "Отпусти народ мой в пустыню (где нет воды – это противопоставление божеству египтян, Нилу). А если не отпустишь, то все, что дает тебе твое божество, Нил, прекратится". В чем это выразится? Будет кровь, умрет рыба. Почему это подчеркнуто? Все пропитание, что дает Нил: вода (не смогут пить ее) и рыба (не смогут есть) – это прямой удар по религии египтян. Подчеркивается, что все это от имени Бога кочевников, который требует отпустить их в пустыню – там, где нет реки, и они обойдутся там и без нее. А вы, земледельцы, не обойдетесь – даже с Нилом, потому что он превратится в кровь: не сможете пить, и не будет рыбы.

יְהִי אֲנִי ה' – Моше часто употребляет это и подобные ему выражения:

- לְמַעַן תֵּדַע, כִּי-אֲנִי כְהִי אֱלֹהֶיךָ (Шмот 8, 6) – "чтобы знал ты, что нет подобного Богу, Всесильному нашему!";

- לְמַעַן תֵּדַע, כִּי אֲנִי ה' בְּקֶרֶב הָאָרֶץ (Шмот 8, 18) – "чтобы знал ты, что Я – Бог, властвующий над Землей!";

- בְּעֵבֶר תֵּדַע, כִּי אֵין כְּמִנִּי בְּכָל-הָאָרֶץ (Шмот 9, 14) – "чтобы ты знал, что нет подобного Мне на всей земле".

Почему Моше так говорит?

Потому что фараон до этого сказал: "Не знаю такого" (Шмот 5, 2). Теперь все события направлены на то, чтобы фараон "узнал", кто это – *ha-Шем*.

(יח) וְהַדְּגָה אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיַּאֲר וְנִלְאָו מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מַיִם מִן-הַיַּאֲר: {כ}

"А рыба в реке умрет, и смрадным станет Нил; поэтому египтяне не смогут пить воду из Нила".

וְהַדְּגָה – имя собирательное: "вся рыба"

וּבָאֵשׁ הַיַּאֲר – "и завоняет Нил", сравните с Шмот 5, 21

וְנִלְאָו – это слово образовано от отрицания לֹא и имеет значение לא יוכלו (см. пасук כא); сравните, например:

- וְיִלְאוּ לְמַצָּה הַפֶּתַח (Берешит 19, 11) – "и не смогли найти вход в дом";

- וְנִלְאָו יָדַי, וְנִלְאָו יָדַי (Ирмеяху 20, 9) – "и извелся я, сдерживая [его], и не мог [более]".

Начинаются десять казней. Казни разделены на четыре группы: три группы по три казни, и казнь первенцев отдельно. Первая казнь из каждой группы: Моше должен утром предстать перед фараоном, когда тот выходит к воде, и предупредить его. Вторая казнь из каждой группы содержит предупреждение фараону, неважно где и когда. Третья казнь – всегда без предупреждения. Казнь первенцев стоит отдельно: чтобы показать нам, что это – нечто абсолютно другое.

Первая группа казней происходит от воды: кровь выгоняет лягушек из воды, от гниения лягушек размножаются вши.

Вторая группа – от земли: *аров*, мор, нарывы.

Третья – от воздуха: град, саранча, тьма.

По мнению *Даат микра*, казни сгруппированы попарно: кровь-лягушки, вши-*аров*, мор-нарывы, град-саранча, тьма.

Стоит подумать, какой смысл в таком порядке.

יֵשׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֶּיךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מִיַּמֵּי מִצְרַיִם
עַל־נְהַרְתֶּם וְעַל־יְאֻרֵיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל־כָּל־מִקְוֵה מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם וְהָיָה דָם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבְאֲבָבִים: כ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר וַיְצַו יְהוָה
וַיִּרְם בַּמַּטֶּה וַיִּד אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לַעֲיִנֵי פְרֹעֹה וְלַעֲיִנֵי עַבְדָּיו וַיִּהְפְּכוּ כָּל־הַמַּיִם
אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לְדָם: כא וְהִדְגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מֵתוֹ וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יִכְלּוּ מִצְרַיִם
לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: כב וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם
בְּלִשְׁתֵּיהֶם וַיַּחֲזֹק לִבּוֹ פְרֹעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: כג וַיִּפֶן פְּרֹעֹה וַיִּבֹא
אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ גַם־לְזֹאת: כד וַיַּחֲפְרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מַיִם לִשְׁתּוֹת
כִּי לֹא יִכְלּוּ לִשְׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר: כה וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַפּוֹת־יְהוָה
אֶת־הַיָּאֵר: {פ}

(יש) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֶּיךָ וּנְטֵה־יָדְךָ עַל־מִיַּמֵּי מִצְרַיִם
עַל־נְהַרְתֶּם וְעַל־יְאֻרֵיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל־כָּל־מִקְוֵה מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם וְהָיָה דָם
בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבְאֲבָבִים:

"и сказал Всевышний Моше: 'Скажи Аарону:'"
 "возьми свой посох и протяни руку над водами Мицраима:"

"над их реками"; имеются в виду Нил и его дельта
 "над их каналами"; оросительные каналы, отводящие на поля воду из Нила

"над их озерами"; запруды, пруды и озера
 "над всеми водоемами"

"и превратятся в кровь"
 "и будет кровь по всей земле египетской"; слово קָל на языке Танаха и Талмуда означает "большинство", а не "все" (см. например, *Берешит* 41, 57).

Что превращается в кровь? מִקְוֵה מִימֵיהֶם – водоемы, куда стекает вода (т.е. не ключи, не подземные воды).

Этот пасук построен в соответствии с правилом *кляль – у-прат – у-кляль*:
 кляль – על־מִיַּמֵּי מִצְרַיִם
 прат – על־נְהַרְתֶּם וְעַל־יְאֻרֵיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם
 кляль – על־כָּל־מִקְוֵה מִימֵיהֶם.

Что значит וַיִּבְעָצוּם וַיִּבְאֲבִיגוּם?

Ункелос, Раши, Расаг, Ибн Эзра: имеется в виду вода в деревянных и каменных сосудах.

Даат микра: другое объяснение – влага (соки) внутри деревьев и камней. Еще одно объяснение: וַיִּבְעָצוּם וַיִּבְאֲבִיגוּם – это устойчивое выражение для обозначения *аводы зары*. Тогда это идолы, статуи – их моют водой, которая тоже превратится в кровь.

Р.Ш.Р.Гирш напоминает здесь еще раз:

Это не был посох Моше, потому что не имеет никакого значения, каким именно предметом производится это действие: это было не колдовство, а воздействие Всевышнего (ср. выше, пасук 5).

(כ) וַיַּעֲשׂוּ-כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה יְהוָה וַיִּרְם בַּמַּטֵּה נִיֹּךְ אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר
לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לְדָם:

"И сделали Моше и Аахарон так, как повелел Всевышний: [Аахарон] поднял посох, и ударил по воде Нила на глазах у фараона и слуг его, и превратилась вода, что в Ниле, в кровь".

Все это делал Аахарон – публично, при фараоне и его слугах.

(כא) וַהֲדָגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת מִיָּם מִן-הַיָּאֵר
וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

"И [тогда] рыба в Ниле подохла, и [в результате] река стала смердеть, поэтому не могли египтяне пить воду из Нила; и была кровь по всей стране египетской".

Почему египтяне не могли пить воду из Нила?



Рыбаки

Вода в реке стала смердеть из-за дохлой рыбы – так следует из пасука. Кровь, в принципе, если бы она не воняла, они могли бы и пить: кочевники, например, пили кровь, как часть священного ритуала.

Хизкуни (ז): рыба в Ниле подохла из-за того, что вода превратилась в кровь. После этого вода снова вернулась к своему первоначальному состоянию. А то, что написано, что египтяне не могли пить воду – так это не из-за того, что была кровь, а из-за того, что вода смердела из-за мертвой рыбы.

(כב) וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חַרְטוּמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזִק לִב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֶל־הֶם כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר יְהוָה:

"И сделали то же самое жрецы египетские чарами (или фокусами) своими, и укрепилось сердце фараона, так что не послушал он их (Моше и Аарона), как и предсказал Всевышний".

Так сделали хартумим то же самое или нет?

Вроде бы написано, что они "сделали то же самое". Но что они сделали, если и так везде была кровь? Что значит וַיַּעֲשׂוּ-כֵן? Это выражение означает "сделали внешне такое же действие" – т.е. тоже помахали над Нилом посохами, и появилась кровь, что само по себе естественно, поскольку она уже там была. Легко превратить воду в кровь, когда кругом одна кровь: не надо для этого быть большим колдуном. Мы поймем лучше смысл этого выражения (וַיַּעֲשׂוּ-כֵן), когда дойдем до наказания вшами.

Для чего хартумим делают это?

Не для фараона, который не верит в эти фокусы, а для народа – чтобы народ не боялся Моше.

(כג) וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁתָה לְבוֹ גַם-לְזָאת:

"И фараон, повернувшись, ушел в свой дворец, и не обратил внимания также на это".

וְלֹא-שָׁתָה לְבוֹ – "не обратил внимания".

(כד) וַיַּחֲפְרוּ כָל-מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מֵיָם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר:

"И все египтяне копали в окрестностях Нила, чтобы найти воду для питья, потому что не могли пить воду из Нила".

Ибн Эзра: многие считают, что в руках египтян вода была красной как кровь, а в руках евреев – становилась обычной водой. Если так, то какова причина того, что это знамение не отражено в тексте Торы? А по моему мнению, кровь, лягушки, вши одинаково затронули как египтян, так и евреев – так это явствует из текста. Эти три казни не причинили много вреда. И только начиная с *аров* – казни, которая была тяжела –

Всевышний разделил между египтянами и евреями. И также во время падежа животных и града – ради их скота. Но язвы и саранча вновь задели всех, потому что они появились из того, что было в самом Мицраиме. И так же, как египтяне копали [колодцы, чтобы найти воду], так же копали и евреи.

Ибн Эзра считает, что пять *макот* из десяти получили все одинаково: и евреи, и египтяне. Но в определенные моменты, когда фараон начинает упираться по-другому – когда колдуны уже ничего не могут сделать, и он заявляет, что это природное бедствие – тогда Всевышний разделяет между египтянами и бней Исраэль, чтобы показать, что это – не природное бедствие.

Евреям тоже полагаются *макот*: кто, в первую очередь, мешает Моше? Свои же!

(כה) וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אֶחָרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר: {ב}

"Прошло семь дней, после того, как Всевышний поразил Нил".

Хизкуни: не кровь была семь дней, а результат этой казни прошел только через семь дней – пока вода очистилась от вони из-за подохшей рыбы.

כּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כּוּ וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנֶּהָ אֶנְכִי נִגַּף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצַּפְרֵדָּעִים: כַּח וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צַפְרֵדָּעִים יַעֲלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל־מִטְתֶּךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמֶּיךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ: כֹּט וּבְכַה וּבְעַמֶּיךָ וּבְכָל־עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצַּפְרֵדָּעִים:

(כו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

"И сказал Всевышний Моше: 'Иди к фараону и скажи ему: "Так сказал Бог: отпусти народ Мой, чтобы они служили Мне!""

Рашбам: здесь есть определенный порядок: первые две казни в каждой тройке сопровождаются предупреждением, а каждая третья казнь, в отличие от первых двух, следует без предупреждения.

(כו) וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנֶּהָ אֶנְכִי נִגַּף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצַּפְרֵדָּעִים:

"А если ты откажешься отпустить, то Я поражу всю твою страну лягушками".

צַפְרֵדָּעִים – некоторые считают, что слово צַפְרֵדָּע египетского происхождения. Однако в других семитских языках существуют подобные по звучанию слова: в арамейском – אַרְדַּע, а в арабском – اَرْدَع.

Раши: נָגַף – означает удар (поражение, кара). И также везде слово, образованное от корня נָגַף означает не смерть, а удар (поражение, наказание), например:

- וַיִּנְגְּפוּ אִשָּׁה הָרָה – (Шмот 21, 22) – "и ударят беременную женщину": здесь это не означает, что ее убили;

- וְלֹאֲבוֹ נָגַף (*Йешаяhu* 8, 14) – "и камнем преткновения";
- וְבִטְרַם יִתְנַגְּפוּ רַגְלֵיכֶם (*Ирмеяhu* 13, 16) – "пока ваши ноги не споткнулись";
- פֶּן-תִּגְלוּ בְּאֲבוֹ רַגְלְךָ (*Теһилим* 91, 12) – "чтобы не споткнулась о камень твоя нога".

Написано, что бедствие обрушится на всю страну (т.е. и на Эрец Гошен).

(כה) וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צִפְרָדַיִם וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ וּבְבֵית עַבְדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ :

וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר, צִפְרָדַיִם – "Нил вскишит (= наполнится) лягушками", ср. *Берешит* 1, 20
 וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ – "которые выйдут [из него] и придут в твой дом и в твою спальню, и на твою постель"; здесь וְעָלוּ означает "выйдут из воды на сушу" (*Даат микра*)

וּבְבֵית עַבְדֶיךָ וּבְעַמְּךָ – "и в дома твоих слуг и твоего народа"

וּבְתַנּוּרֶיךָ – "и в твои (= их, т.е. твоего народа) печи"

וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ – "и в сосуды для приготовления теста", ср. *Шмот* 12, 34.

(כט) וּבָכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל-עַבְדֶיךָ יַעֲלוּ הַצִּפְרָדַיִם :

וּבָכָה – "и на тебя"; "лягушки вскарабкаются на тебя" (*Даат микра*)

וּבְכָל-עַבְדֶיךָ, וּבְעַמְּךָ, – "и на твой народ, и на всех слуг твоих"

יַעֲלוּ, הַצִּפְרָדַיִם – "залезут лягушки!"; здесь, в отличие от предыдущего пасука יַעֲלוּ = יוֹסְפוּ ("вскарабкаются, залезут").

Ибн Эзра: Йефет сказал, что וּבָכָה וּבְעַמְּךָ намекает на то, что эта казнь не затронула бней Израэль. Но это не доказательство, потому что выражение "твой народ" включает всех его подданных (в том числе бней Израэль).

Ибн Эзра кацар: וּבָכָה וּבְעַמְּךָ – [некоторые говорят, это коснулось] только египтян, не включая бней Израэль. А по-моему, следует понимать прямо, как написано: что они поднимутся везде (в т.ч. и среди бней Израэль), и между его (= их) одеждами, и на его (= их) голову.



Гребнистая (нильская) лягушка (*Ptychadena mascareniensis*)

ח א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטְה אֶת־יָדְךָ בַּמַּטֶּה עַל־הַנְּהָרֹת
עַל־הַיָּאֲרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ב וַיִּט אַהֲרֹן
אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וְתַעַל הַצְּפָרְדִּיעַ וַתִּכַּס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ג וַיַּעֲשׂוּ־כֵן
הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם: ד וַיִּקְרָא פִּרְעֹה לַמֶּשֶׁה
וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפָרְדִּיעַיִם מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאַשְׁלַחְהָ אֶת־הָעַם
וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה: ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפִרְעֹה הֲתִפְאֵר עָלַי לְמַתִּי וְאֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
וְלַעֲמָדְךָ לְהַכְרִית הַצְּפָרְדִּיעַיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ רַק בִּיֹאֵר תִּשְׁאַרְנָה: ו וַיֹּאמֶר לְמַחֵר
וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי־אֵין כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ: ז וַסִּירוּ הַצְּפָרְדִּיעַיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ
וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמְּךָ רַק בִּיֹאֵר תִּשְׁאַרְנָה: ח וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פִּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה
אֶל־יְהוָה עַל־דַּבַּר הַצְּפָרְדִּיעַיִם אֲשֶׁר־שָׁם לְפִרְעֹה: ט וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ
הַצְּפָרְדִּיעַיִם מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹרֹת וּמִן־הַשָּׂדֶת: י וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמֹרִם חֲמֹרִם
וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ: יא וַיִּרְא פִּרְעֹה כִּי הִיָּתַל הָרוּחַ וְהַכְּבֹד אֶת־לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶלְהֶם
כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטְה אֶת־יָדְךָ בַּמַּטֶּה עַל־הַנְּהָרֹת
עַל־הַיָּאֲרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וְהָעַל אֶת־הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

"И сказал Всевышний Моше: "Скажи Аарону: "Протяни руку свою с посохом над реками, над протоками и над озерами и наведи лягушек на Мицраим"".

וְהָעַל – "подними, выведи", краткая форма повелительного наклонения, применена здесь вместо וְהִעֲלָה.

(ב) וַיִּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וְתַעַל הַצְּפָרְדִּיעַ וַתִּכַּס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

"И простер Аарон руку свою над водами Мицраима, и навел лягушек, которые покрыли землю Мицраима".

הַצְּפָרְדִּיעַ – лягушка символизировала множество: иероглиф "лягушка" выражает число 10000; поэтому здесь написано הַצְּפָרְדִּיעַ в единственном числе: это имя собирательное – "множество лягушек".

(ג) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

"И сделали то же самое жрецы чарами (или фокусами) своими, и навели лягушек на Мицраим".

Что сделали хартуммим?

Кругом ведь уже и так были лягушки (понятно, что здесь есть некоторое преувеличение).

(ד) וַיִּקְרָא פִּרְעֹה לַמֶּשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפָרְדִּיעַיִם מִמֶּנִּי
וּמֵעַמִּי וְאַשְׁלַחְהָ אֶת־הָעַם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

"Тогда позвал фараон Моше и Аахарона и сказал: 'Помолитесь Всевышнему, чтобы Он удалил лягушек от меня и от народа моего, и [тогда] я отпущу [этот] народ: пусть принесут они жертвы Богу'".

הַעֲתִירוּ – "помолитесь", ср. *Берешит* 25, 21.

Что случилось? В прошлый раз, после того, как хартумим "сделали то же самое", фараон отвернулся и ушел. Кровь прошла сама собой. А теперь, после того, как хартумим опять "сделали то же самое", фараон просит Моше и Аахарона убрать лягушек.

Что изменилось?

Даат микра: по всей видимости, наказание лягушками было более тяжелым для фараона, чем превращение воды в кровь, т.к. лягушки заполонили всю землю, залезали в постель и на тело. Поэтому он не выдержал таких мучений и позвал Моше и Аахарона.

(ה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרְעֹה הַתְּפָאֵר עָלַי לְמַתִּי וְאֶעֱתִיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדִּים מִמֶּנִּי וּמִבְּתֵיךָ כִּי אֵין תִּשָּׂאֲרֵנָה:

"И сказал Моше фараону: 'Назначь мне сам время, о котором мне [следует] молиться за тебя и за рабов твоих, и за народ твой, чтобы истребить лягушек у тебя и в домах твоих – только в Ниле останутся они'".

Что значит הַתְּפָאֵר עָלַי?

Обсудим это в следующем пасуке.

(ו) וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבַּרְךָ לְמַעַן תִּדַּע כִּי־אֵין כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

"Тогда сказал [фараон]: 'На завтра'. А [Моше] ответил: 'Как скажешь – чтобы знал ты, что нет подобного Богу, Всесильному нашему!'".

Что Моше хочет от фараона? И что фараон отвечает? И зачем?

Даат микра (ה): הַתְּפָאֵר עָלַי – Моше оказал честь фараону, сказав ему: "У тебя, фараон, есть право возвеличиваться и славиться, так как ты более велик, чем я". И после того, как Моше произнес это вежливое вступление, он начал говорить по сути дела.

Раши (ה): הַתְּפָאֵר עָלַי – букв. "возгордись надо мной", сравните:

- לֹא יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל – פֶּן יִתְפָּאֵר עָלַי (Шофтим 7, 2) – "как бы не возгордился передо Мной Израэль";

- הֲיִתְפָּאֵר הַגִּזְוֹן עַל הַחִצְב בּוֹ – (Йешаяху 10, 15) – "может ли хвастать топор перед тем, кто рубит им?"

Здесь это вызов для фараона: "Похвались своим умом, попросив о чем-то недостижимом, полагая, что я не могу этого исполнить (= задай невозможный срок для того, чтобы убрать лягушек)".

Рашбам (ה): הִתְפַּאֵר עָלַי – "вознесись надо мной, попросив что хочешь, и я сделаю это". לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ – "назначь день и время, когда ты хочешь, чтобы все лягушки убрались; и я помолюсь немедленно, чтобы они умерли к тому времени, что ты попросил. [И это также будет доказательством могущества Всевышнего,] потому что обычно лягушки не умирают все сразу".

Ибн Эзра (ה): הִתְפַּאֵר עָלַי – Моше выражается вежливо по отношению к фараону, оказывая ему почет: "Окажу тебе честь: уберу лягушек в тот день, когда попросишь".

И тогда фараон говорит: "Назавтра".

"Назавтра" – это слишком большой промежуток времени или слишком маленький для того, чтобы убрать лягушек?

Ибн Эзра: фараон не доверяет Моше и назначает "уборку" на завтра, чтобы Моше не смог (не успел) этого сделать.

Рамбан: фараон дал Моше короткий промежуток времени: он думал, что Моше просит время, и не дает ему этого времени.

Если бы лягушки дошли постепенно в течение недели, то можно было бы сказать, что это – природное явление; поэтому понятна логика фараона, который требует убрать лягушек немедленно, назавтра.

Понятно теперь, почему Всевышний приказывает Моше некоторые последующие казни сделать с минимальным сроком, назавтра: фараон подозревает, что Моше – ловкий манипулятор: использует не вполне обычные по своим масштабам природные явления для достижения своих политических целей. Чтобы показать фараону, что он имеет дело не с обычными естественными процессами, несколько следующих *макот* Моше объявляет "назавтра": *аров* (пасук 17), *девер* (*Шмот* 9, 5), град (*там же*, 18), саранча (*Шмот* 10, 4).

(ז) וְכִרְוֵי הַצְּפַרְדִּים מִמֶּנִּי וּמִבְּתוֹתַי וּמִעַבְדֵי וּמִעַמְּדֶיךָ כִּי בִיאָר תִּשְׁאָרְנָה:

"Лягушки уйдут от тебя и от домов твоих, и от слуг твоих, и от народа твоего; только в Ниле они останутся".

Почему подчеркивается, что лягушки останутся в Ниле?

Это их естественное место, там они живут, т.е. после отмены казни вещи возвращаются к своему естественному порядку, включая и эту подробность.

(ח) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִעַם פְּרַעֲהוֹ וַיִּצְעֲקוּ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדִּים אֲשֶׁר־שָׁם לַפְּרַעֲהוֹ:

"После этого вышли Моше и Аарон от фараона, и воззвал Моше к Всевышнему о лягушках, которых [Он] наслал на фараона".

(ט) וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדִּים מִן־הַבְּתִים מִן־הַחֲצֹלֹת וּמִן־הַשְּׂדֵדֹת:

"И сделал Всевышний по слову Моше: умерли лягушки в домах, во дворах и в полях".

Если бы Моше не помолился, то лягушки остались бы навсегда?

Нет, ушли бы, так же, как прошла *макат дам*. Но фараон потребовал убрать их назавтра и дал Моше минимальный срок. И Моше устоял в этом требовании: поэтому написано, что "Всевышний сделал по слову Моше".

(י) וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ:

"[Египтяне] собирали их в многочисленные кучи, распространявшие зловоние".

חֲמָרִים חֲמָרִים – "множество куч (груд)"; חֲמָר – "куча, груд".

Почему лягушки умирают, а не просто уходят?

Лягушки символизируют Хекет – богиню плодородия и покровительницу рожениц, которая изображалась в виде лягушки или женщины с головой лягушки. Поэтому эта казнь представляла собой удар по богине плодородия.



Богиня плодородия Хекет

(יא) וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי הִיטָהּ הַרְוָחָהּ וַתִּכְבַּד אֶת-לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

"Но когда фараон понял, что стало легче, то ожесточил сердце свое и не стал их слушать, как и предсказал Всевышний".

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אֶחָדֶיךָ נָטָה אֶת-מַטְּךָ וַיִּהְיֶה אֶת-עַפְרֵי הָאָרֶץ וַיְהִי לְכַנָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: יג וַיַּעַשׂוּ-כֵן וַיִּטּוּ אֶת-רִאשׁוֹתָם בְּמַטְּהוֹ וַיִּהְיֶה אֶת-עַפְרֵי הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכֶּנֶם בְּאֶדָם וּבִבְהֵמָה כָּל-עַפְרֵי הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: יד וַיַּעַשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִשְׁתֵּיהֶם לְהוֹצִיא אֶת-הַכֶּנֶם וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכֶּנֶם בְּאֶדָם וּבִבְהֵמָה: טו וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל-פַּרְעֹה אַצְבַּע אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֶק לִב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

(יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נִטְה אֶת־מִטְּוֶה וְהָךְ אֶת־עֵפֶר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֲרֶץ מִצְרָיִם:

"И сказал Всевышний Моше: 'Скажи Аарону: протяни свой посох и ударь по земле, и станет [пыль] вшами во всему Мицраиму'".

Ибн Эзра: те *макот*, которые происходили от воды или от земли, делал Аарон, от воздуха – Моше. Три казни было произведено вообще без посоха: *аров*, *девер* и *бехорот*. *Шхин* – оба делали вместе.

(יג) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן נִיטְ אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטְּוֶהוּ וַיִּדְ אֶת־עֵפֶר הָאָרֶץ וְתָהִי הַכֹּנָם בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֵפֶר הָאָרֶץ הָיָה כֹּנִים בְּכָל־אֲרֶץ מִצְרָיִם:

"И они так и сделали: Аарон протянул свою руку с посохом, и ударил по земле, и появились вши на людях и на животных: вся пыль стала вшами – по всему Мицраиму".

כֹּנִים – собирательная форма: "множество вшей" (*Даат микра*).

(יד) וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנִים וְלֹא יָכְלוּ וְתָהִי הַכֹּנָם בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה:

"и делали то же жрецы чарами (или фокусами) своими" – "но не могли" – "и не могли"
"и покрыли вши и людей, и животных".

Про что написано וַיַּעֲשׂוּ־כֵן, если они יָכְלוּ, если они לא יָכְלוּ?

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן означает, что они сделали то же действие! Это не означает, что они сделали змею или лягушек, или кровь, или вшей. Они только протянули руку или бросили свои посохи на землю!

Что значит לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנִים?

Раши, Ибн Эзра, Рамбан: "чтобы произвести вшей из пыли".

Они не смогли произвести вшей из пыли? Когда вся пыль уже и так кишела вшами?! Это очень странно. Кроме того, возникает вопрос: как в таком случае вторая часть пасука связана с первой? "Они не смогли произвести вшей, и поэтому были вши на людях и на животных" – такой перевод не имеет никакого смысла. Поэтому **Хизкуни** выдвигает более логичное объяснение:

לְהוֹצִיא – они пытались убрать вшей; но создать новых вшей, как сделал это Аарон, они не пытались, потому что все вокруг уже и так кишело вшами.

לְהוֹצִיא אֶת־הַכֹּנִים – означает "вывести (убрать) вшей". Жрецы не смогли этого сделать. Легко сделать лягушек, когда кругом лягушки. А попробуй убрать вшей, когда кругом вши – не получилось! И тогда вторая часть пасука представляет

собой логичный результат их "колдовства" и подведение общего итога: "они не смогли вывести (убрать) вшей, и поэтому были вши и на людях, и на животных".



Головная вошь (Pediculus Humanus Capitis)

(טו) וַיֹּאמְרוּ הַחֹרְטָמִים אֶל־פְּרֹעֶה אַצְבַּע אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב־פְּרֹעֶה וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

החֹרְטָמִים אֶל־פְּרֹעֶה – "тогда сказали жрецы фараону:"

וַיַּחֲזֹק לִב־פְּרֹעֶה וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים, כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה – "и ожесточилось сердце фараона, и он не стал слушать их (Моше и Ахарона), как и предсказывал Всевышний".

Как хартумум себя оправдывают? Или, может, не оправдывают, а признают свое поражение?

Сначала надо ответить на другой вопрос:

Что такое אַצְבַּע אֱלֹהִים?

Словосочетание יד אֱלֹהִים обычно указывает на непосредственное вмешательство Всевышнего в ход событий, результат Его действий. А אַצְבַּע אֱלֹהִים – это особое явление: когда Танах хочет сказать, что кто-то сделал что-то очень хорошо, то пишет, что он это сделал "своими пальцами", например:

- כִּי־אָרְאָה שָׁמַיִךְ, מַעֲשֵׂה אַצְבְּעֹתֶיךָ – רַח וְכוֹכָבִים, אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָּה - (Tehillim 8, 4) – "когда вижу я небеса Твои, столь совершенные (букв. "дело перстов Твоих"), луну и звезды, которые устроил Ты".

Даат микра: хартумум сказали אַצְבַּע אֱלֹהִים, а не יד אֱלֹהִים, чтобы подчеркнуть, что появление этих вшей было результатом великолепной работы, деянием, исключительным по своей искусности, о котором образным языком говорят, что "это сделано пальцем". Хартумум хотели оправдаться в глазах фараона, чтобы он не начал сомневаться в их возможностях и мудрости, после того, как они не смогли вывести вшей. И они сказали фараону: "Вши появились не в результате [колдовского] действия человека, но это результат божественного действия – высшей силы, находящейся за пределами понимания человеческого разума".

Т.е. אַצְבַּע אֱלֹהִים – "искусная работа".

Ибн Эзра (יד-טו) – לְהוֹצִיא אֶת־הַכְּנָיִם – "произвести вшей", и они не могли это сделать. Хартумум оправдываются, что это наказание – не результат

миссии Моше и Аһарона, потому что они (хартумим) не сказали ה' עָצַבְנָה, а сказали עָצַבְנָה לַיהוָה – это просто стихийное бедствие, связанное с неудачным расположением звезд.

Странно, что они не могли произвести вшей: когда кругом полно вшей, это не должно было представлять большой проблемы!

Рашбам (10): хартумим пытаются оправдаться: "Это стихийное бедствие. Если бы это было результатом какого-либо колдовства, то мы тоже могли бы сделать это".

Сфорно (7) считает как Ибн Эзра: от хартумим требовалось создать вшей, но они не могут произвести ничего живое, движущееся.

Странно – лягушки движутся не меньше, чем вши. И непонятно, почему хартумим не могли этого сделать.

Хизкуни: עָצַבְנָה לַיהוָה – "это неудачное расположение звезд, а не творение рук Моше от Всевышнего. Ведь если бы это сделали Моше и Аһарон, то и мы смогли бы сделать то же самое".

По мнению Хизуни, это оправдание, а не капитуляция со стороны хартумим.

Мальбим: нигде фараон и египтяне вообще не называют Всевышнего именем *элоhim*, но только четырехбуквенным Именем *ha-Шем*, потому что имя *элоhim* у них предназначалось для астрономических объектов или для их божеств, но не для Бога Исраэля, которого они называли "ha-Шем". Только один раз фараон говорит: "Идите, принесите жертвы вашему Богу (לַאֱלֹהֵיכֶם)" (ниже, пасук 23), имея в виду Бога Исраэля, а не просто какое-то божество. Поэтому ясно, что когда хартумим говорят עָצַבְנָה לַיהוָה, то они не имеют в виду Бога Исраэля – иначе они должны были бы сказать ה' עָצַבְנָה или עָצַבְנָה לַיהוָה? Но поскольку эта казнь началась без предупреждения, то они решили, что она не является результатом действий Всевышнего ради бней Исраэль – ведь если бы это было так, то Моше был бы извещен об этом, чтобы он прежде предупредил бы о ней. Поэтому они сказали, что это бедствие пало на них от египетских богов, которых они называли просто словом *элоhim* – так объяснил Ибн Эзра. Поэтому и укрепилось сердце фараона – его страх улетучился, и он теперь совершенно не боялся [что эта казнь – от Всевышнего].

И фараон поверил жрецам, которые сказали, что это – не колдовство и не результат действий Всевышнего, а природное бедствие. Поэтому в следующий раз Всевышний ему показывает, что это – не стихийное бедствие, разделяя между евреями и египтянами.

С подобной точкой зрения не согласен **Рамбан**:

По-моему это неверно, потому что стихийное бедствие не станут называть עָצַבְנָה לַיהוָה или ה' עָצַבְנָה. Так называют только бедствия, наведенные Всевышним в качестве наказания... Кроме того, хартумим после этой казни уже не пытаются соперничать с Моше – ни в казни *аров*, которая предварялась предупреждением, ни в других казнях (т.е. хартумим признали здесь свое поражение, а не просто пыгались оправдаться). Но по пшату, когда хартумим поняли, что они не могут

вывести вшей, то признали, что источником действий Аарона является Всесильный, и поэтому начиная с этого момента фараон больше уже не призывал их. Но чтобы преуменьшить значение этого явления, они сказали אָצַבַע אֱלֹהִים, а не יַד אֱלֹהִים – т.е. "так себе, небольшое бедствие от Всевышнего". Они не сказали ה' אָצַבַע, т.к. фараон и его придворные упоминали четырехбуквенное Имя только в беседах с Моше – потому что он употреблял его, встречаясь с ними.

Так что же означает להוציא – "создать" или "убрать"?

Сравните:

- להוציא נְשֵׂיהֶם (Эзра 10, 19) – "убрать, прогнать жен, развестись".

По логике вещей, кажется, что להוציא оозначает здесь "убрать".

Нигде из текста мы не видим, что хартумум что-то сделали, создали на самом деле. Выражение וַיַּעֲשׂוּ-כֵן означает, что они сделали внешнее первичное действие (потому что потом написано: "И не могли" – несмотря на то, что они "сделали" – "и были вши на всех").

Расаг, р. Авраам бен ha-Рамбам: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן – "пытались сделать так же" (= сделали такое же действие посохами).

Хизкуни (Шмот 12, 50): хартумум ничего не делали.

Тут возникает вопрос: бывает ли колдовство на самом деле или все это только фокусы? Из Торы нельзя ответить однозначно на этот вопрос, но пророки (см. *Йешаяху* 8, 19-20; *Ирмеяху* 10, 2-5; 14, 22) считали, что колдовство – это просто жульничество. И нет человека, который знает действительность лучше, чем пророк – на то он и пророк.

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲשִׁבֶם בְּבִקְרֹךְ וְהַתִּיצֵב לִפְנֵי פְרֹעֹה הֲנֵה יוֹצֵא הַמּוֹמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עָמִי וַיַּעֲבֹדְנִי: יז כִּי אִם אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת-עָמִי הַנְּנִי מְשַׁלִּיחַ בָּךְ וּבַעֲבֹדְיֶךָ וּבַעֲמֻמֹּךָ וּבַכְּתִיף אֶת הָעֶרֶב וּמְלֹאוֹ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת-הַתְּעֹרֵב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הֵם עָלֶיהָ: יח וְהַפְּלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ נֹשֵׁן אֲשֶׁר עָמִי עָמַד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיוֹת-שָׁם עֶרֶב לְמַעַן תִּדַּע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ: יט וְשָׁמַתִּי פֶדֶת בֵּין עָמִי וּבֵין עָמְךָ לְמַחֵר יְהוָה הָאֵת הַזֹּה: כ וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיִּבֹא עֶרֶב כְּבֹד בֵּיתָה פְרֹעֹה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב: כא וַיִּקְרָא פְרֹעֹה אֶל-מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ וּבַחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ: כב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן בִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת-תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם לַעֲנִיָּהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ: כג דְּרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נִלְךְ בְּמִדְבָּר וּזְבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ: כד וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר הֵךְ הַרְחַק לֹא-תִרְחִיקוּ לְלֶכֶת הַעֲתִירוּ בְּעָרִי: כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהַעֲתַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעֶרֶב מִפְּרֹעֹה מֵעַבְדָּיו וּמַעֲמוֹ מִחֵר רֵךְ אֶל-יֶסֶף פְּרֹעֹה הִתֵּל לְבִלְתִּי שְׁלַח אֶת-הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה: כו וַיִּצָּא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעֹה וַיַּעֲתַר אֶל-יְהוָה: כז וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעֶרֶב מִפְּרֹעֹה מֵעַבְדָּיו וּמַעֲמוֹ לֹא נִשְׁאָר אֶחָד: כח וַיִּכְבַּד פְּרֹעֹה אֶת-לְבוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת-הָעָם: {פ}

(טז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁבֶם בְּבִקְרֹ וְהִתְנַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה הַנֶּה יוֹצֵא תַמְנוּמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עִמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

"И сказал Всевышний Моше: 'Встань рано утром, и предстань перед фараоном, когда он выходит к воде, и скажи ему: "Так сказал Всевышний: 'Отпусти народ Мой, чтобы они служили Мне!'"

Начинается вторая серия *макот*. Моше приходит к фараону на берег Нила.

Рамбан: выход фараона к воде – это общественно-государственная церемония, которая происходила в присутствии множества народа. И Моше специально приходит, чтобы предупредить его на глазах у всех – может возопят они к своему господину, чтобы он оставил свой дурной путь, а если не сделают так, то они заслуживают наказания.

Т.о. это призвано было повлиять на народ. Сравните: перед казнью градом Моше пытается убедить, заставить слуг фараона слушаться того, что он говорит: "Кто загонит скот в дом – с ним ничего не случится". Мнение Рамбана – что это была общественная церемония – объясняет, как народ узнал об этом предупреждении.

(יז) כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנֶּנִּי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָלֶיךָ וּבְכַתְוֵיךָ אֶת־הָעָרֶב וּמְלָאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעָרֶב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

"Ибо если ты не отпустишь народ Мой, то вот Я насылаю на тебя, и на слуг твоих, и на народ твой, и в дома твои *аров*, и наполнятся [этим] *аров* как дома египтян, так и вся земля, на которой они живут".

Что такое ערב?

Раши, Расаг: дикие звери.

Это мнение *хазаль*. И это может быть пшат. Корень ערב означает "смешение". Вполне может быть, что это "смешение диких зверей"

Рашбам: разные виды волков называются *аров*, потому что они обычно охотятся по ночам.

Рашбам связывает слово ערב со словом ערב ("вечер").

Ибн Эзра: смешение диких зверей.

Даат микра: большинство *баалей агада* и комментаторов считают, что *аров* – это смешение разных хищников как, например: львов, медведей, леопардов и волков. Но по мнению некоторых *баалей агада* и многих современных комментаторов, *аров* – это смешение летающих насекомых, например: ядовитых мух и комаров. Это объяснение больше подходит той системе, которая просматривается в казнях: они сгруппированы попарно, и смешение насекомых находится в паре со вшами (см. *Шмот раба* 11, 3; *Шмот* 7, 18).

(יח) וְהַפְּלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גִּזְשׁוֹן אֲשֶׁר עִמִּי עַמְדָּה עָלֶיהָ לְבַלְתִּי הָיוֹת־שָׁם עָרֶב לְמַעַן תִּדְעַ כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאֲרָץ:

וְהִפְלִיתִי – "и отличу (выделю в лучшую сторону)";
 בַּיּוֹם הַהוּא – "в тот день (= в то время, когда появится *аров*)";
 אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן, אֲשֶׁר עִמִּי עַמְד עֲלֶיךָ – "Эрец Гошен, в которой живет Мой народ"
 לֹבֶלְתִּי הָיֹת-שָׁם עָרֵב – "не будет там *аров*"
 לְמַעַן תֵּדַע, כִּי אֲנִי הָאֱלֹהִים הַקָּרֵב הָאֶרֶץ – "чтобы знал ты, что Я – Бог, властвующий над Землей!"

В прошлый раз египтяне решили, что это природное бедствие. В этот раз Всевышний делает так, чтобы было ясно, что это не природное бедствие: есть разделение между бней Исраэль и египтянами. По логике вещей, мы видим, что прав Ибн Эзра, утверждая, что бней Исраэль получали половину *макот*. И, как мы видели ранее, им это полагалось.

(יט) וְשָׁמַתִּי פְּדֹת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֹּתָי לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

"И установлю Я границу между Моим народом и твоим народом; завтра свершится это знамение!".

וְשָׁמַתִּי פְּדֹת – "сделаю разделение"; слово פְּדֹת означает "спасение" и в своей основе выражает отдаление от опасности (**Рашбам**). По другому объяснению, פְּדֹת непосредственно означает "спасение", т.е. спасение – то, что *аров* не затронет евреев – само по себе будет служить признаком разделения между двумя народами (**Даат микра**).

После этой казни выражение "назавтра" постоянно повторяется: *мака* происходит "назавтра" и убирается "назавтра". Тора не приводит почти нигде явных поразительных чудес, как делают это пророки в книге *Млахим*, например. Все *макот*, вроде бы, не являются сверхъестественными явлениями: они не относятся к разряду таких, что потрясают человека: в том, что в этом районе будет *аров*, а в этом – не будет, нет чего-то из ряда вон выходящего, сверхъестественного. Но это – наме́к на то, что это – не случайно, и в этом содержится некое знамение.

(כ) וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּן וַיִּבֹא עָרֵב כְּבֹד בֵּיתָהּ פְּרַעֲה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֵב:

"и сделал Всевышний так:"

וַיִּבֹא עָרֵב כְּבֹד, בֵּיתָהּ פְּרַעֲה וּבֵית עַבְדָּיו – "явился *аров* во множестве в дом фараона и в дома слуг его".

Что такое תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ?

הַשְּׁחָתָה – "разрушение, коррупция, истязание, гибель";

הָאֶרֶץ – жители земли (ср. *Берешит* 6, 11-13).

Таким образом, וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֵב можно перевести как "и по всему Мицраиму погибали люди из-за *аров*".

(כא) וַיִּקְרָא פְּרַעֲה אֶל-מֹשֶׁה וְלֵאמֹר לָכוּ וּבְחֹוּ לְאַל־הֵיכֶם בְּאֶרֶץ:

"Тогда призвал фараон Моше и Ахарона, и сказал: 'Идите, принесите жертвы Всесильному вашему в этой стране!'"

Это первый раз, когда фараон делает уступку: он не готов отпустить евреев из Мицраима, но предлагает компромисс: вы хотели принести жертвы вашему Богу – так не надо куда-то ходить, принесите их прямо здесь, в Мицраиме!.

(כב) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּיַד הַתּוֹעֵבִים מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲנֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

"Но Моше ответил [ему]: 'Неправильно будет поступить так, потому что *тоават мицраим* мы принесем в жертву Богу, Всесильному нашему: ведь мы принесем *тоават мицраим* на глазах у них – и они не побьют нас камнями?'".

Что отвечает Моше? Что означает *тоават мицраим*?

Раши: תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם – то, чему поклоняются в Мицраиме, а у бней Исраэль это называется "мерзость". Можно также объяснить это так: "Египтянам будет ненавистно то, что мы режем в качестве жертвы тех, кого они считают божествами".

Раши считает, что Тора выражает здесь свое отношение к аводе заре: вместо того, чтобы называть скот "божеством", она заменяет слово "божество" на "мерзость". Т.е., по его мнению, это "антицензура": на самом деле, Моше сказал фараону "твоего бога зарежем", но потом, записывая Тору, Моше написал: "мерзость египетскую". **Рашбам** объясняет иначе:

Скот был мерзостью в глазах египтян.

По этому мнению, употребление выражения תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם не связано с идолопоклонством, а это – социальная проблема: как можно устроить чужой праздник среди египтян? Это будет выглядеть примерно так же, как если возле камня Кааба в Мекке устроить публичное чтение Торы. Понятно, что их немедленно закидают камнями! Мы уже видели, что *тоават мицраим* – это кочевники (*Берешит* 43, 32). Возможно, здесь говорится о культовом обряде кочевников, т.е. если будет праздник у кочевников среди египтян, то это вызовет нежелательную реакцию.

Рашбам (*Берешит* 43, 32): любой пастух был для египтян мерзостью (*Берешит* 46, 34) – быть пастухом в их глазах считалось низостью, потому что скот вызывал у них отвращение, как написано:

- הֲנֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם – וְלֹא יִסְקְלֵנוּ (*Шмот* 8, 22) – "мы принесем в жертву Всевышнему нечто омерзительное для египтян, и они не забьют нас камнями в своем презрении?" – подобно тому, как Шимми бен Гера вышел, проклиная Давида, и закидал его камнями (*Шмуэль* 2 16, 5-6).

По мнению Рашбама, египтяне закидают евреев камнями не за то, что те зарезали их божеств, а выражая свое презрение к ним, за то, что Бней Исраэль занимаются омерзительным действием.

Ибн Эзра: сказал р.Йешуа (*караи*), что фразу תּוֹעֵבֵת מִצְרַיִם Моше написал, чтобы осудить идолопоклонство (см. Раши), потому что, по мнению Йешуа, божества египтян имели вид ягнят, так как они считали, что созвездие Овна правит их страной, и поэтому они не ели мясо. Но если это было так (т.е. что египтяне не ели мясо из-за того, что ягнята

считались у них божествами), то почему же они не ели [также] говядину или козлятину (т.е. они должны были бы не есть только баранину, а говядину и козлятину могли бы кушать без проблем)? Но, по-моему, египтяне во времена Моше были как индусы, которые не едят мяса и ныне, и вообще не едят ничего, связанного с животными: ни крови, ни молока, ни рыбы, ни яиц; и для них – мерзость любой человек, который ест продукты животного происхождения. И в их глазах пасти скот – мерзкое занятие... При этом у них есть скот – лошади, ослы и верблюды для перевозки грузов и для верховой езды, крупный рогатый скот – для пахоты, а мелкий рогатый скот – для шерсти.

Даат микра: "мы собираемся принести в жертву Всевышнему скот, что является мерзостью согласно египетской религии – это категорически запрещено: либо в связи с тем, что в глазах египтян они считаются священными животными, либо, наоборот, они считаются нечистыми (טמאות) в их глазах". Другое объяснение: קדושי מצרים = תועבת מצרים (или אלהי מצרים) – т.е. пасук здесь выражает свое негативное отношение к аводе заре (см. Раши).

(כג) דָּרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֶלְךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּבִיחֵנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ:

"На три дня пути уйдем мы в пустыню и принесем Богу, Всесильному нашему, те жертвы, о каких Он скажет нам".

(כד) וַיֹּאמֶר פְּרָעָה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וַיִּבְחַתְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר כִּי תִרְחַק לֹא־תִרְחִיקוּ לְלֶכֶת הַעֲתִירוּ בְּעַדַי:

"Тогда сказал фараон: 'Я отпущу вас, и принесете жертвы Богу, Всесильному вашему, в пустыне; только не уходите далеко! Помолитесь за меня'".

Фараон, вроде бы, соглашается.

О чем говорит его фраза "только далеко не уходите"?

Это значит, что фараон их подозревает. Он не был дурак: он прекрасно понимает, что это – всего лишь отговорка, и они могут и не вернуться. Поэтому он их предупреждает. Потом, когда они уже выходят из Мицраима, и он видит, что они все же отдаляются больше, чем на три дня, он начинает их преследовать со всей армией.

Почему он просит помолиться за него?

Даат микра: он просит, чтобы они помолились, чтобы Всевышний убрал аров. Сравните: во время наказания с лягушками фараон сказал в развернутой форме (пасук ט): "Помолитесь Всевышнему, чтобы убрал лягушек". Здесь же пасук сокращает его речь, как это принято в Танахе для большего языкового разнообразия.

(כה) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמּוֹךְ וְהִעֲתַרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעֶרְבַּ מִפְּרִעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹךְ מִחָר רַק אֶל־יִסָּף פְּרִעָה הַתֵּל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לְיָבֹחַ לַיהוָה:

"И ответил Моше: 'Когда я уйду от тебя, то помолюсь Богу, и завтра исчезнет аров от фараона и от рабов его, и от народа его – только пусть не продолжает фараон издеваться, не отпуская народ принести жертвы Богу'".

הַתֵּל – "насмехаться"; Моше говорит так, потому что до этого фараон обманул их.

Когда уберется этот аров? "Назавтра".

(כו) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרִעָה וַיַּעֲתֶר אֶל־יְהוָה:

"И вышел Моше от фараона, и помолился Всевышнему".

(כז) וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעֶרְבַּ מִפְּרִעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹךְ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:

"И сделал Всевышний по слову Моше: исчез аров от фараона и от слуг его, и от народа его – ни одного не осталось".

(כח) וַיִּכְבֵּד פְּרִעָה אֶת־לִבּוֹ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הָעָם: {פ}

"Но [в результате] ожесточил фараон сердце свое и на этот раз, и не отпустил он народ".

ט א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרִעָה וּדְבַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעַבְדִּים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: ב כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחְזִיק בָּם: ג הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בְּחִמְרִים בְּגַמְלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֹּבֵר כְּבֹד מֵאֵד: ד וְהַפְלֵה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר: ה וַיִּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מִחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ: ו וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמְּחִלָּת וַיָּמָת כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד: ז וַיִּשְׁלַח פְּרִעָה וְהִנֵּה לֹא־מָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבֵּד לֵב פְּרִעָה וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הָעָם: {פ}

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרִעָה וּדְבַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעַבְדִּים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

"И сказал Всевышний Моше: 'Иди к фараону. Скажи ему: так сказал Бог, Всесильный евреев: отпусти народ мой, чтобы они служили Мне!'"

(ב) כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחְזִיק בָּם:

"Потому что если ты откажешься отпустить, и продолжишь их удерживать..."

וְעוֹדֶךָ – "продолжишь"; сравните:

- בְּיַד עוֹדֶךָ חַי - (Bereshit 46, 30) – "что ты жив и здоров" (букв. "что ты все еще жив").

(ג) הַנֶּהַח יִדְ-יְהוָה הַזֹּהֵת בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוּסִים בְּחֻמְרִים בְּנִמְלִים בְּבָקָר וּבְצֹאן
דָּבָר כָּבֵד מְאֹד :

"...то вот – рука Бога нанесет удар по твоему скоту, который на пастбище: по лошадям, по ослам, по верблюдам, по коровам и по овцам – тяжелейший мор".

הַזֹּהֵת – причастие женского рода от корня היה, т.е. עוֹמְדַת לַפְעַל ("собирающаяся действовать"); по другому объяснению, это означает יוֹרְדַת וּמָכָה ("наносит удар"); сравните:

- הַזֹּהֵת תִּפֹּל עָלֶיךָ הַנֶּהַח (Йешаяху 47, 11) – "падет на тебя беда".

Рамбан: несмотря на то, что египтяне не любили скотоводов, все же скот они держали, хотя и отдаляли его от городов, кроме лошадей, на которых ездили, и ослов, которых использовали для перевозки грузов. [А почему сказано: "те, что в поле"?] Тора всегда говорит о большинстве случаев (о ситуации, которая является обычной, нормальной): большинство животных обычно находятся в поле (потому что обычное для животных место – пастбище).

(ד) וְהַפְלִיחַ יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל-לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל
דָּבָר :

"И Бог сделает различие между скотом израильтян и скотом египтян, и не умрет ни одно животное из скота бней Исраэль".

После *макát кинím* (наказания вшами) хартумим больше не вмешиваются. Это – вторая *макá* из второй серии, и снова есть разделение между скотом еврейским и египетским.

(ה) וַיִּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לְאָמֵר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ :

"И назначил Всевышний срок, сказав: 'Завтра совершит это Бог в стране этой'".

Здесь заканчивается обращение Всевышнего к Моше. Как Моше пришел к фараону, и как тот отреагировал, не рассказывается. Но об этом можно догадаться по продолжению:

(ו) וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרֶת יוֹמָת כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
לֹא-מָת אֶחָד :

"И сделал это Всевышний на следующий день, и [в результате вымер] весь скот египтян, а из скота бней Исраэль не погибло ничего".

Опять "назавтра" – мы продолжаем отмечать все эти закономерности.

Ибн Эзра: умер не весь скот, а большинство – ведь написано дальше: "Пошли собрать скот твой" (пасук 5). Так же и град уничтожил не всю растительность (пасук 6), а много: доказательство этому то, что саранча сожрала оставшееся (*Шмот* 10, 5).

Тора всегда и везде говорит именно таким образом – о большинстве случаев, и так, как понимает большинство; и почти никогда не говорит что-то с математической точностью.

(ז) וַיִּשְׁלַח פְּרֹעֶה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פְּרֹעֶה וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם: {פ}

"И послал фараон [проверить], и оказалось, что из скота израильтян не погибло ничего. Но сердце фараона было ожесточено, и он не отпустил народ".

וַיִּכְבֹּד – глагол, описывающий состояние: הִיָּה כָבֵד. В *Шмот* 8, 28 было написано: וַיִּכְבֹּד פְּרֹעֶה אֶת־לִבּוֹ, а здесь – וַיִּכְבֹּד לֵב פְּרֹעֶה. Это подчеркивает, что после того, как во время *макат аров* фараон ожесточился, так он и оставался в таком эмоциональном состоянии до сих пор, и ему не нужно было дополнительное усилие для ожесточения (*Даат микра*); תַּחֲתָּהּ – "ни один".

Что мы учим из того, что фараон приказал произвести проверку?

Фараон продолжает не верить в то, что говорит Моше (так же, как он не верит своим колдунам).

ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֵא חַפְנֵיכֶם פֵּיחַ כִּבְשָׁן וַיִּרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמֹמָה לְעֵינֵי פְּרֹעֶה: ט וְהִנֵּה לְאַבְקָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִנֵּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֶּרַח אֲבַעְבֵּעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: י וַיִּקְחוּ אֶת־פֵּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פְּרֹעֶה וַיִּזְרַק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׂמֹמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעְבֵּעַת פֶּרַח בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: יא וְלֹא־יָכְלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הִנֵּה הַשְּׁחִין בַּחֹרְטָמִים וּבְכָל־מִצְרַיִם: יב וַיִּתְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרֹעֶה וְלֹא שָׁמַע אֶלְהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: {ס}

(ח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֵא חַפְנֵיכֶם פֵּיחַ כִּבְשָׁן וַיִּרְקוּ מֹשֶׁה הַשְּׂמֹמָה לְעֵינֵי פְּרֹעֶה:

"И сказал Всевышний Моше и Аарону: 'Наберите полные пригоршни печной золы, и пусть Моше бросит ее к небу на глазах у фараона'".

חַפְנֵיכֶם – "пригоршни"; חֶפֶן – пригоршня: полость ладони, когда пальцы согнуты; объем, равный величине объема полости между ладонью и согнутыми пальцами; מְלֵא חַפְנֵיכֶם – объем, равный величине объема полости между двумя сложенными вместе ладонями
פֵּיחַ כִּבְשָׁן – "печная зола".

Даат микра: חַפְנֵיכֶם – печь с сильным огнем, температура в ней очень высокая, и она сильно дымит. Такая печь используется для обжига кирпичей. В этом проявляется наказание египтянам по принципу "мера за меру": как они угнетали евреев работами по изготовлению кирпичей, так теперь будут наказаны золой печи, в которой обжигают кирпичи.

Почему Моше и Аарон делают именно это вместе?

Даат микра: эта казнь – первая во второй половине череды казней. И может быть, по этой причине Аарон принимает в ней участие, подобно тому, как это было в первой казни – *макат дам*. Несмотря на то, что Аарон также участвует в набирании золы и предстает вместе с Моше перед фараоном, тем не менее только Моше подбрасывает золу вверх. Моше здесь совершенно не пользуется посохом.

(ט) וְהָיָה לְאַבְקַת עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פְּרַח אֲבַעְבֻּעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

"И разлетится она пылью по всему Мицраиму; и будет у людей и у животных воспаление, образующее нарывы, по всему Мицраиму".

שַׁחֵן – от שחן ("быть горячим"; аккад. šahānu); так обозначали воспаление (то, что в современном иврите называется דִּלְקַת) из-за того, что кожа становилась горячей; сравните в языке хазаль: שָׁנָה שְׁחוּנָה = "жаркий год" (*Йома* 53б)

פְּרַח – "расцветающее [на коже]" (= распространяющееся на коже в виде пятен наподобие цветов)

אֲבַעְבֻּעַת – пузыри, волдыри (и на человеке, и на животных).

Это выражение – לְשַׁחֵן פְּרַח אֲבַעְבֻּעַת – можно понять по-разному:

Ункелос, Раши, Рашбам: "воспаление, которое образует (פְּרַח) волдыри".

Ибн Эзра: "воспаление, расцветающее на коже, т.е. волдыри".

Даат микра: "воспаление распространяющееся по коже в виде волдырей".

(י) וַיִּקְחוּ אֶת־פֶּיֶת הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרַק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׂמִימָה וַיְהִי שַׁחֵן אֲבַעְבֻּעַת פְּרַח בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

"И взяли они печной золы, и предстали перед фараоном, и бросил ее Моше к небу, и [в результате] возникло воспаление, образующее нарывы на коже людей и животных".

(יא) וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לָעֵמֶד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשַּׁחֵן כִּי־הָיָה הַשַּׁחֵן בְּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־מִצְרָיִם:

"И не могли хартумим устоять перед Моше из-за этого воспаления, потому что волдыри были и на жрецах, как и на всех египтянах".

Рамбан: "не могли устоять перед Моше" – из-за позора, ибо и у них были волдыри.

Почему вдруг именно здесь упоминаются хартумим – вроде бы они уже сошли со сцены? При чем упоминаются они не как те, которые противостоят Моше и Аарону, а как пострадавшие от *ихина*, и из-за этого они стыдятся и убегают?

Это окончательное поражение аводы зары. В Мицраиме было очень развито ритуальное очищение, священники брили волосы на всем теле – чтобы следить за

чистотой тела – это им было необходимо для службы. И сейчас эти язвы – удар по идеологии и осквернение, оскорбление для хартумим.

(יב) וַיִּחַזַק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: {ס}

"Но ожесточил Всевышний сердце фараона, и он не послушал их, как Всевышний и говорил Моше".

יג וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשִׁבֶם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: יד כִּי ׀ בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלַח אֶת־כָּל־מִגְפָּתֵי אֶל־לְבָבְךָ וּבַעֲבֹדְיָךָ וּבַעֲמֻדָּךָ בַּעֲבוּר תִּלְדֶּע כִּי אֵין כְּמִנִּי בְּכָל־הָאָרֶץ: טו כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדֵי וְאָדָּ אֹתָךְ וְאֶת־עַמֻּךָ בְּהַדְּבַר וּתִכָּחַד מִן־הָאָרֶץ: טז וְאוּלָּם בַּעֲבוּר זֹאת הָעַמֻּדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הַרְאֵתְךָ אֶת־כַּחְתִּי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: יז עוֹדָךְ מִסְתוּלָּל בַּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלַחֶם: יח הֲנִי מִמְטִיר כְּעֵת מַחֹר בְּרֹד כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כְּמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמֹן הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־עַתָּה: יט וְעַתָּה שְׁלַח הַעֹז אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָךְ בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאֲדָמָה וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֵאסֹף הַבַּיִתָּה וְיִרְדּוּ עִלְהֶם הַבְּרָד וּמָתוּ: כ הִנֵּה אֶת־דְּבַר יְהוָה מַעֲבִיר פַּרְעֹה הַנִּסִּים אֶת־עַבְדֵּיךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבְּתִיִּים: כא וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּיךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: {פ}

(יג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשִׁבֶם בְּבֹקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

"И сказал Всевышний Моше: 'Встань рано утром и предстань перед фараоном. Скажи ему: "Так сказал Бог, Всесильный евреев: 'Отпусти мой народ, чтобы они служили Мне!""'".

Это первое наказание из третьей серии.

Даат микרא: это седьмое наказание, которое является первым в третьей серии *макот*. הֲשִׁבֶם בְּבֹקֶר – время этого предупреждения фараону подобно времени, которое было в первой казни (кровь, *Шмот* 7, 15) и в четвертой казни (*аров*, *Шмот* 8, 16). Но в обоих тех случаях присутствовал приказ выйти к воде, здесь же этого не сказано. Возможно, что это связано со стилем, когда одно и то же повторяется в сокращенном виде, и на самом деле также и здесь фараон вышел к воде. Но возможно также, что на этот раз фараон не вышел к воде, поскольку у него еще не прошли последствия нарывов (см. пасук יא).

Ибн Эзра: здесь не упомянуто, что он вышел к воде: может быть, у него была другая потребность.

Тут снова подчеркнуто, что Всевышний – Бог *иврим*.

(יד) כִּי ׀ בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלַח אֶת־כָּל־מִגְפָּתֵי אֶל־לְבָבְךָ וּבַעֲבֹדְיָךָ וּבַעֲמֻדָּךָ בַּעֲבוּר תִּלְדֶּע כִּי אֵין כְּמִנִּי בְּכָל־הָאָרֶץ:

"Ибо на этот раз Я пошлю все кары Мои в сердце твое, и на слуг твоих, и на народ твой – чтобы ты знал, что нет подобного Мне на всей земле".

Тут у нас есть нечто странное, чего не было до этого: подчеркнут особый статус наказания – "на этот раз Я насылаю на тебя все свои поражения и казни". Почему? Посмотрите дальше:

(ט) כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאָדָּה אֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בְּדָבָר וּתִפְחָד מִן־הָאָרֶץ:

"Ведь если бы Я сейчас протянул руку Мою и поразил бы тебя и народ твой мором, то был бы ты сметен с лица земли".

(טז) וְאוֹלָם בְּעֵבֹר זֹאת הָעִמְדָתִיךָ בְּעֵבֹר הַרְאֵתְךָ אֶת־כְּחִי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

"Однако Я оставляю тебя в живых, чтобы показать Свою силу, и чтобы *canép Шмі* (см. вопрос ниже) по всему миру".

Что значит שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ? Чтобы все рассказывали, как Его зовут?

"Имя" – это содержание, смысл действия (см. *Шмот* 6, 4). Т.е. эта фраза означает: "чтобы осталось впечатление от этого [у других людей] по всему миру".

Даат микра: имеется в виду, что слух о великих чудесах, совершенных Всевышним в Мицраиме, распространится по всему миру, и все народы будут рассказывать о величии Всевышнего и прославлять Его. И поэтому Всевышний навел на фараона множество казней, а не умертвил его сразу – одним ударом: ведь чем больше казней, тем больше рассказывают об этих чудесах.

(יז) עוֹדֶךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחַם:

עוֹדֶךָ – "ты все еще"; сравните с пасуком ב

מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי – "пытаешься властвовать над моим народом"; מִסְתּוֹלֵל – форма настоящего времени в *биньяне* הִתְפּוֹעֵל от корня סלל, который имеет значение "возвышать, приподнимать, возносить" (в таком случае, слово מִסְלָה означает: "дорога, на которой выровняли (приподняли) низкие участки, так что стало удобно идти по ней"). По другому объяснению, מִסְתּוֹלֵל означает "топтать, растоптать", от מְסָלָה – "утоптанная дорога" (*Даат микра*)
לְבַלְתִּי שְׁלָחַם – "не отпускаю их".

Какой особый статус имеет наказание градом? Что случилось здесь, чего не было до этого? Почему Тора подчеркивает, что "на этот раз ты получишь все кары"? И Всевышний говорит: "В принципе, Я мог бы тебя уничтожить быстро, но Я оставляю тебя в живых ради определенной цели". Почему это подчеркнуто именно сейчас, в связи с градом? Что особенного в этом наказании?

Что означает כָּל־מִגְפָתִי (пасук טז)?

Раши (ט): כַּל-מִגְפְּתֵי – из этого мы понимаем, что *макат бакурот*¹ равносильна всем остальным казням вместе взятым.

Рашбам (ט): слово מִגְפְּתֵי означает разные виды нанесения повреждений, огонь, град, метеориты и сера, снег и дым.

Рабейну Бахье: согласно пшату об этой казни сказано כַּל-מִגְפְּתֵי, потому что она включает в себя многочисленные поражения – как людей, так и животных, а также уничтожение деревьев и урожая.

Сфорно (ט): особое в этой казни то, что люди будут ощущать ущерб, нанесенный ею даже после того, как она уже прошла: это выразится в нанесении ущерба растениям, отсутствии пищи, физических повреждениях – подобно наказанию тьмой, которая, несомненно, ухудшила климатические условия, так что люди не могли выйти из дома, пораженные тяжелыми болезнями. Но ущерб от предыдущих казней не ощущался столь явно после того, как они прекращались.

Ибн Эзра (ט) согласен с Рашбамом: מִגְפְּתֵי – и громы, и молнии, и все остальное, что вместе действовало. Особое в этой казни то, что раньше мы не видели, чтобы фараон так испугался из-за казней, как он испугался на этот раз, так что даже сказал: "Всевышний прав, а я – нет".

Даат микра (ט): כַּל-מִגְפְּתֵי – "нанесу по вам удар всеми казнями, которые у Меня есть". Не следует понимать это выражение в буквальном смысле – что все бедствия в мире обрушатся на Мицраим. Здесь Тора использует те слова и обороты речи, которые в ходу среди народа²: подобно тому, как богатырь угрожает врагу, используя преувеличения. Здесь имеется в виду, что казни, которые в скором будущем постигнут Мицраим, отныне будут более тяжелыми, чем те, которые происходили до сих пор.

(יח) הֲנִי מִמָּטִיר פֶּעֶת מָחָר בָּרָד כְּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כְּמֹהוּ בְּמִצְרַיִם
לְמוֹת-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עֵתָּה:

"Вот Я пошлю завтра в это же время град – такой сильный, какого не было в Мицраиме со дня его основания и до сих пор".

Это – тоже "назавтра".

По египетским верованиям, когда божества сотворили Землю, то в первую очередь сотворили Мицраим, а от главного божества произошел сам фараон. Т.е. когда ты говоришь египтянину "такого не было со дня, как появился Мицраим" – это означает, что "никогда такого не было".

(יט) וְעַתָּה שְׁלַח הָעֵז אֶת-מִקְנֶיךָ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה כָּל-הָאֲרָם וְהַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר-יִמָּצֵא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֹאסֶף הַבַּיִתָּה וְיִרְדּוּ עֲלֵיהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:

¹ Слово בכורות в комментарии Раши можно прочитать как בְּכוֹרוֹת ("первенцы") и как בְּכוֹרוֹת ("ранние плоды"). Сам Раши не указал, какое слово он имел в виду. И во многих изданиях, которые приводят текст Раши с огласовками (в т.ч. в *Даат микра*), это слово пишут как בְּכוֹרוֹת – скорее всего, в силу инерции: словосочетание מִפְּת בְּכוֹרוֹת ("казнь первенцев") является устойчивым выражением, в отличие от בְּכוֹרוֹת. Но комментаторы Раши (*Сифтей хахамим*, и так же объясняет его слова Хизкуни) считают, что речь здесь идет именно о первых плодах, которые уничтожил град: иначе непонятно, что хочет сказать Раши – при чем тут казнь первенцев?

² דְּבָרָה תוֹרָה פִּלְשׁוֹן בְּנֵי אָדָם

"И поэтому, пошли собрать свой скот и все, что есть у тебя на открытых местах: на всех людей и скот, которые окажутся там и не будут взяты домой, падет град, и они погибнут".

הָעָז – "собери в месте, где можно укрыться"; сравните:

- העוז בני בנימן (Ирмеяhu 6, 1) – "бней Биньямин, спасайтесь!".

Моше тут же ему дает совет. Заметьте – это первое наказание из серии, т.е. Моше сообщает это публично: его совет обращен, в первую очередь, к подданным фараона.

(כ) הִירָא אֶת־דָּבָר יְהוָה מֵעֲבָדֵי פְרַעָה הַנִּסִּים אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

הִירָא אֶת־דָּבָר יְהוָה מֵעֲבָדֵי פְרַעָה – "тот из слуг фараона, кто испугался слов Всевышнего"

נסה – "убежал". форма הפעיל от корня נסה – "спрятал, приказал убежать"; להניס – "убежал".

Это слово указывает на страх, сравните:

- וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפְּנֵי (Шмот 4, 3) – Моше убегает от змеи;

- וְהַנְּשָׂאִים הָרָה נָסוּ (Берешит 14, 10) – побежденные спасаются бегством.

אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ, אֶל־הַבָּתִּים – "своих рабов и свой скот под крышу"; слово הבתים написано с определенным артиклем: это указывает, что имеются в виду строения, специально предназначенные для укрытия (от солнца или от осадков) (*Daam mikra*).

(כא) וְאִשֶּׁר לֹא־שָׁם לְבוּ אֶל־דָּבָר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה: {פ}

"А тот, кто не обратил внимания на приказ Всевышнего, оставил своих работников и свой скот за городом".

Эта подробность – что Моше сообщает египтянам, как поступить, чтобы избежать этого наказания (и есть такие, что боятся Бога!) – это и есть то, что обособливает град от остальных казней.

Здесь Моше первый и последний раз заставил египтян слушаться. Он прямо представил перед египтянами **награду и наказание**. Кто боится Всевышнего и послушается, тот не получит наказание. А тот, кто не боится – получит. И это подчеркивает *иллихут* Моше наилучшим образом: он заставляет их слушаться – это его цель здесь. И в этом и заключается особенность этой казни.

Агада

Сказали хазаль в мидраше: "Те, кто испугались Всевышнего, спрятали своих животных" – это был Иов" (*Шмот раба* 12, 2).

Что это значит?

Иов верил в справедливость: египтяне послушались Моше из-за страха перед Всевышним, а не из-за веры в Него. Мидраш хочет сказать, на каком именно духовном уровне находился Иов: он служил Всевышнему *ло лишимá* (т.е. из-за страха наказания или ради награды). В идеале человек должен служить Всевышнему не из-за награды или наказания, а потому, что это – истина. Этот мидраш направлен против таких, как Иов: он подобен этим египтянам, которые боятся Бога из-за того, что им уже шесть раз "дали по голове".

מתלקחת (= מתלהבת) – "возгорается, вспыхивает"; здесь используется корень לקח ("взять, брать") в переносном значении, примерно как в русском языке говорят: "дрова взялись", т.е. начали гореть.

Что значит מתלקחת בתוך הברד?

Большинство комментаторов считают, что внутри градин пылал огонь: это было великое чудо, когда две противоположности – огонь и вода – соединились вместе. Интересное мнение выражает **Сфорно**:

Град был настолько крупный и твердый, что во время его падения воздух воспламенялся и издавал звуки.

Это подобно тому, как сгорают метеориты при прохождении через атмосферу Земли.

Другое возможное объяснение, что это не огонь внутри льда, а молнии, сверкавшие между градинами: בתוך означает не "внутри", а "между", сравните: רמני תכלת וארגמן ותולעת שני – על-שוליו, סביב; ופצמני זהב בתוכם, סביב – "гранаты из разноцветной шерсти – по подолу вокруг, а между ними – золотые колокольчики".

(כה) וַיִּד הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְאֵת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הַכֶּה הַבָּרָד וְאֵת-כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

"И побил град во всем Мицраиме все, что не было под крышей: и людей, и животных, всю растительность побил град и все деревья сломал".

בָּרַד – "почти всю растительность"; см. Ибн Эзра на пасук 1.

(כו) רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָא הָיָה בָרָד:

"Только в Эрец Гошен, где жили бней Исраэль, не было града".

И тут есть разделение между евреями и египтянами.

(כז) וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמוֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲטָאתִי הַפְּעַם יְהוָה הַצְּדִיק וְאַנִּי וְעַמִּי הַרְשָׁעִים:

"Тогда послал фараон [своих слуг], чтобы позвать Моше и Аарона, и сказал им: 'Согрешил я на этот раз; прав Всевышний, а я и народ мой – не правы'".

הַפְּעַם – "на этот раз"; фараон признает, что на этот раз он оказался не прав: Моше дал ему возможность выбрать, а он ею не воспользовался

ה' הַצְּדִיק – т.е. "все эти макот, которые произвел Всевышний, были оправданы"

וְאַנִּי וְעַמִּי הַרְשָׁעִים – "а я и мой народ – вели себя неправильно, и заслуженно понесли наказание".

Возможно, что фараон также здесь пугается и уговаривает Моше прекратить казни, потому что Моше до этого ему сказал, что Всевышний запросто мог бы его уничтожить, и теперь фараон боится, что так и случится. Т.е. после того как

исполнились обещания Моше, фараон начинает бояться также, что исполнятся и его угрозы.

(כח) הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מְהִיֵּת קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאַשְׁלָחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסְפְּנוּ לָעִמָּוָה:

הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה – помолитесь Всевышнему"

וְרַב מְהִיֵּת קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד – "и довольно быть оглушительному грому и граду"; сочетание קֶלֶת אֱלֹהִים призвано подчеркнуть, что гром был очень сильным, см. *Берешит* 1, 2

וְאַשְׁלָחָה אֶתְכֶם – "и тогда я отпущу вас"; форма (עָתִיד מְאָרָךְ) указывает на обещание

וְלֹא תִסְפְּנוּ לָעִמָּוָה – "так что не задержитесь больше здесь!"

Именно то обстоятельство, что Моше предоставляет египтянам свободу выбора в этом наказании, и говорит, что тот, кто хочет, может избежать его, и те, кто слушаются, действительно избегают – именно это влияет на фараона очень сильно – так что он действительно понимает, что "Всевышний – прав, а я и народ мой – грешники". Так, действительно, на человека, который не понимает, что надо делать истину ради истины, влияет "удар по голове". Даже такой атеист как фараон, когда ему делается плохо, понимает очевидную вещь: что он – не прав. Это то, что называется "вера, которая *ло лшима*". И фараон именно так и понимает: как только ему было показано, что у него есть свобода выбора, и от этого зависят награда и наказание, то он сразу он выбирает хороший путь – после того, как он видит, что это действительно истина: он понимает, что надо было, конечно, животных спрятать.

(כט) וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַשׁ אֶת־כַּפֵּי אֶל־יְהוָה הַקְּלוֹת יִחַדְּלוּ וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:

"И сказал ему Моше: 'Когда я выйду из города, то помолюсь Всевышнему, и тогда громы прекратятся, и града больше не будет, чтобы ты знал, что вся земля принадлежит Всевышнему'".

אֶפְרַשׁ אֶת־כַּפֵּי אֶל־ה' – букв. "протяну руки свои к Всевышнему" – это эвфемизм, означающий "помолюсь": молились, протянув руки кверху.

Почему надо выходить из города? В городе разве нельзя помолиться?

Практически все комментаторы, вслед за хазаль, говорят, что причина этого заключалась в том, что город был полон статуями египетских божеств. И поэтому Моше не молился в городе, чтобы не показалось, что он обращается к кому-либо из богов Мицраима.

Рамбан: по пшату, можно сказать, что Моше обычно молился у себя дома. Но в этот раз он хотел простереть руки к небесам, чтобы тотчас прекратились гром и дождь, а в городе сделать это не представлялось возможным (по указанной выше причине).

הארה

По закону Торы не имеет значения, стоит ли человек во время молитвы или сидит, поднимает руки к небу или держит их вдоль тела. Согласно закону дерабанан, положение человека во время молитвы, в общем случае, должно отражать положение человека при аудиенции перед царем: ноги – вместе, по стойке "смирно"; руки на груди – правая ладонь на левой; взгляд опущен вниз; сердце – "направлено" вверх; он должен испытывать душевный трепет, как раб, стоящий перед своим господином (*Мишне Тора, הילכות תפילה* у-биркат коһаним 5, 4; *Шулхан арух, Орах хаим* 94). Такое положение должно иметь воспитательное значение: напоминать человеку, перед Кем он стоит. Если человек во время молитвы пренебрежительно засовывает руки в карманы, высокомерно складывает на груди, стыдливо прикрывается ими, как футболист, стоящий в "стенке" перед пенальти, или размахивает кулаками (как будто угрожая Всевышнему), да еще и раскачивается, как дерево в бурю – значит, он не вполне понимает, перед кем он стоит в молитве. Попробовал бы он так вести себя на аудиенции перед земным царем или даже президентом демократической страны – в лучшем случае его удалили бы за несоответствие протоколу.

(ל) וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יְדַעְתִּי כִּי טָרִם הָיָאֵן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

Моше им сообщает: "[Ладно, я сделаю то, что ты просишь,] но я знаю, что ты и твои слуги все еще не боитесь Всевышнего".

Откуда Моше знает, что они еще не боятся Всевышнего?

Мы пойдем это из следующих псуким.

(לא) וְהַפְּשֵׁתָהּ וְהַשְׁעֶרָה נִכְתָּה כִּי הַשְׁעֶרָה אָבִיב וְהַפְּשֵׁתָהּ גְבֻעַל:

וְהַפְּשֵׁתָהּ – "а лен"

וְהַשְׁעֶרָה – "и ячмень"

נִכְתָּה – "были побиты"; *биньян* פָּעַל от корня הכה

כִּי הַשְׁעֶרָה אָבִיב – "потому что ячмень уже начал колоситься"; אָבִיב – образовано אָב ("росток, побег") и означает "растение (злаковое) в начальной стадии созревания колосьев – когда зерна внутри колосьев еще нежные и мягкие"

וְהַפְּשֵׁתָהּ גְבֻעַל – "а лен уже созрел", т.е. стебли уже были высокие и чашечки на их верхушках были готовы.

Ячмень был побит, потому что это раннее растение – расцветает в начале весны, и уже дал молодые колосья; а лен был уже в чашечках, поэтому они разбились.

(לב) וְהַחֲטָה וְהַכֶּסֶמֶת לֹא נָכוּ כִּי אֶפְיֹלֵת הָנָה:

וְהַחֲטָה – "а пшеница"

וְהַכֶּסֶמֶת – "и полба"; в современном иврите словом כֶּסֶמֶת обозначают гречиху; однако в Танахе כֶּסֶמֶת – это злаковое растение (כֶּסֶמִין в языке хазаль); очевидно, это полба – один из видов пшеницы, который был распространен на Ближнем Востоке в древности; полба была постепенно вытеснена более урожайными видами пшеницы

לא נכו – "не были побиты"

כי אפילת, הנך – "потому что они созревают позже"; אפילת – "поздний", это противоположность אביב.

Пшеница цветет в конце весны.



Слева направо: лен обыкновенный (*Linum usitatissimum*); ячмень (*Hordeum vulgare*); сравнительный вид полбы (*Triticum dicosson*) и пшеницы твердой (*Triticum durum*); современная культура – пшеница мягкая (*Triticum vulgare*)

(לג) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרַעֲוֵה אֶת-הָעִיר וַיַּפְרֹשׁ כַּפָּיו אֶל-יְהוָה וַיַּחֲדְלוּ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא-נָתַד אַרְצָה:

"И когда вышел Моше от фараона в город, и помолился Всевышнему, то прекратились гром и град, а дождь – перестал лить на землю".

לא-נָתַד – "перестал лить"; נָתַד – слово, используемое только в отношении дождя (либо в образных выражениях типа "излить гнев"), например:

- מן-הַשָּׁמַיִם – עד נָתַד-מַיִם עֲלֵיהֶם, מן-הַשָּׁמַיִם – (*Шмуэль* 2 21, 10) – "до начала сезона дождей";

- אֶפֶי וְחַמְתִּי עַל-יִשְׂרָאֵל וְרוּשְׁמִי, כִּן תִּתֵּן חַמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם – (*Ирмеяhu* 42, 18)

– "как излился гнев Мой и ярость Моя на жителей Йерушалаима, так изольется ярость Моя на вас, когда придете вы в Мицраим".

Моше выходит и делает то, что фараон просил.

Получается так: фараон зовет Моше, просит его прекратить град. Моше ему говорит: "Хорошо, сделаю. Но я знаю, что ты еще не боишься Всевышнего". И потом, между разговором фараона с Моше и тем, как Моше выполняет то, что фараон просил, вставляются два пасука о том, какой вред нанес град, и чему он не навредил.

Для чего нам сейчас сообщается – что было побито, а что – нет?

Почему фараон и его рабы еще не боятся Бога? Потому что у них еще что-то осталось! Т.е. если бы у них ничего не осталось, тогда бы они все боялись Бога. Моше говорит ему: "Я знаю, что вы еще не боитесь Бога". Почему? Откуда Моше знает, что они еще не боятся Бога? И тут нам сообщается "в скобках", что они не

боятся, так как не все погибло от града – еще осталось кое-что. Тогда получается, что псуким לב-לא – это *maamár musgár* ("выражение в скобках") – это мысли Моше.

Рамбан (ל): вы боитесь Всевышнего, потому что еще не прекратилось наказание. После того, как отменится наказание, вы перестанете бояться, будете снова бунтовать против Всевышнего.

Хизкуни (ל): "вы все еще не боитесь, потому что пшеница и полба не пострадали, и у вас есть пока чем питаться".

Рамбан (לא): я не знаю, почему эти два пасука (לב-לא) помещены именно здесь – еще до того, как Моше помолился, и град прекратился. Расаг говорит, что эти псуким – продолжение речи Моше к фараону (т.е. Моше говорит ему, успокаивает: "Я знаю, что вы еще не боитесь Всевышнего. И знай, что лен и ячмень я уже вернуть не смогу, но пшеницу и полбу еще можно спасти"). Но мне не нравится это объяснение. Если так, то какой смысл в словах Моше – ведь он не спасает их: эти два вида еще не росли, и град им и так не повредит. По-моему, Моше здесь угрожает, намекает фараону: "Еще остались пшеница и полба. Если вы и дальше не послушаетесь, а продолжите так же себя вести, то Всевышний позаботится о том, чтобы их тоже не осталось".

(לד) וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי־חָלַל הַמָּטֶר וְהַבָּרָד וְהַקָּלָת נִיֶּסֶף לְחַטָּא וַיִּכְבַּד לְבוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:

"Но когда увидел фараон, что прекратились дождь, град и гром, то продолжил грешить, и укрепил свое сердце – он и слуги его".

Обратите внимание: кто וַיִּכְבַּד לְבוֹ? Он и его рабы! Это относится к пасуку ל, где Моше говорит: וַאֲתָהּ, וַעֲבָדָיךָ. Почему здесь это говорится? Потому что до этого Моше сказал, что тот из рабов фараона, который боится Всевышнего, может спастись от этой казни, а тот, кто не боится – не может спастись. И результат был тот, что подавляющее большинство не боялось. Поэтому Моше подчеркивает именно в этом наказании: "Я знаю, что ни ты, ни твои рабы не боитесь Всевышнего". В предыдущих *макот* он не давал простому народу возможности выбора, и поэтому он ничего про них не говорил, а говорил только про фараона. А в этой казни проявилась натура всех египтян вообще – что они не боялись Всевышнего.

(לה) וַיַּחֲזֹק לֵב פַרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: {פ}

וַיַּחֲזֹק לֵב פַרְעֹה, וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל – "и ожесточилось сердце фараона, так что не отпустил он бней Израэль"

כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה – "как и предсказал Всевышний"

Что значит בְּיַד־מֹשֶׁה?

"Всевышний говорил через Моше кому-то". Сравните:

- וַאֲשֶׁר צָוָה ה' לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה (Шмот 35, 29) – Всевышний через Моше приказывает народу, что нужно делать.

Т.е. получается из этого пасука, что Моше сообщал всем вокруг, что фараон не послушает. А потом приходил к фараону и требовал, чтобы он отпустил – потому что когда фараон все-таки сломается и отпустит, то это произведет сильное впечатление на всех. И также, когда Моше ходит и говорит всем, что фараон не отпустит – понятно, что фараон об этом знает, и тем самым Моше отрезает ему возможность отступления, чтобы действительно его заставить отпустить так, чтобы у него уже не было выбора.